SAN FRANCISCO HISTORY ROOM

© By East/West News 1988

EAST WEST 東西報

22, NUMBER 31 AUGUST 4, 1988 25 CENTS EAST WEST NEWS

San Francisco Public Library
Periodicals Dept.
Civic Center
San Francisco
5654

ent Workers Union Leaflets Chinatown

Rachel Poon and fellow ILGWU organizer

By SOPHIA KWONG

SAN FRANCISCO - In a scene reminescent of the mid-seventies, the International Ladies' Garment Workers' Union (ILGWU) recently began leafletting in the streets of SF and Oakland Chinatowns to inform workers of the new hourly minimum wage law that went into effect July 1.

Recently organizers stood on the corner of Jackson and Stockton streets and passed out information cards printed in Chinese. They also carried signs asking people whether they have received the new legal minimum wage. "A lot of the people walking by stopped to talk to us and ask questions," ILGWU organizer Rachel Poon told *E/W*. "It was clear that many Chinatown

Continued on page 6

Cortines Claims School Appointments 'In Best Interests Of The District'

By SERENA CHEN

SAN FRANCISCO - SF schools superintendent Ramon Cortines has rejected charges that his appointments of two Chinese American administrators (*E/W* 7/28) were "arbitrary and hypocritical," by saying that the decisions were made "in the best interests of the district."

Last month, Chinese for Affirmative Action (CAA) Executive Director Henry Der criticized Cortines for not following an approved process for administrators in the promotions of Lai Ming Meyer to principal of Commodore Stockton and Ruby Hong to supervisor of Elementary Schools. Der accused Cortines of politicizing the selection process.

In a five page letter to Der last Friday, Cortines outlined the district's selection policy, the reasons for filling administrative positions, and addressed the specifics of Hong's and Meyer's appointments.

While acknowledging the fact that Meyer was the leading candidate for principal of Horace Mann Middle School, Cortines said she did not get appointed because the "Assistant Superintendent [Laura Alvarenga] did not recommend Ms. Meyer be appointed [principal]."

Der this week blasted that response by saying that Alavarenga, knowing that Cortines was under "pressure from the Mission District community to appoint an outsider," purposely did not submit Meyer's name. "Cortines never asked Alvarenga why she didn't recommend Meyer [who placed first]. Doesn't it make sense to ask why?" Der asked rhetorically. "But Cortines caved in to the lobbying . . . and that left Cortines with a problem. He had to figure out what to do with Meyer."

Der called Cortines' decision to appoint Meyer principal of Commodore Stockton Elementary School as Cortines' way of "fix[ing] the Horace Mann problem." Meyer had not applied for the position and was not on the eligibility list for filling vacancies of elementary school principals.

"If he did not have the Meyer 'problem,' then Ruby Hong, who had been principal of Commodore Stockton, wouldn't have been bumped up [to the position of Supervisor of Elementary Schools]," Der charged.

While stressing that both administrators are well qualified for the positions to which Cortines appointed them, Der said that the manner in which the appointments were made was "patronizing," left everyone involved with a "bad taste" and cast "unnecessary doubts on their qualifications."

Der said Cortines' statement that the appointments were "in the best interests of the district" was "highly subjective" and a "cop-out."

Continued on page 7

Neighborhood Alarmed over Hotel for 'Potentailly Dangerous People'

By JOO YUN KIM

SAN FRANCISCO - Two men who were hired to be the managers of a residential hotel slated to house the chronically mentally ill have resigned in protest, claiming the tenants will be "potentially dangerous" people.

John Adams and William Lindley are concerned that the neighborhood children, the majority of whom are Southeast Asian, often play in front of the building and will be "jeopardized by the mentally ill tenants who are unpredictable." The two men were hired by Mission Housing Development Corporation (MHDC), which owns the building on 35 Woodward St.

MHDC has master-leased the building to the SF Department of Community Mental Health Services (CMHS). In turn, CMHS has contracted Conard House, a nonprofit mental health social serice agency, to run the residential hotel program.

Adams and Lindley claim to have been told by the supervisor of Conard House's hotel programs, Kent Muntz, that the tenants may be dangerous and even violent, and that he expects the people to "tear the place apart." When *E/W* tried to confirm these statements, Muntz declined to talk and referred the reporter to Joseph Cornin, executive director of Conard House.

Cronin told *E/W* that the Dolores project is very similar to three other residential hotels successfully run by Conard House. He said the people who will be living there are "not physically violent but are in danger of being homeless." Social service workers will staff the hotel from 8 am to midnight daily. When asked whether a psychiatrist or a nurse will be on staff, Cronin said no, explaining that "this [will not be] that kind of a facility. This is not [to be] a locked facility and medications will not be used unless requested."

Conard House literature describes its clients as people who "have a history of severe, persistent mental and emotional disorders and often are. . . potentially dangerous." Cronin defined "potentially dangerous" individuals as those who are not dangerous *when properly cared for* but *may* become dangerous if left on their own without a support system.

The CMHS Director of Mental Health Programs, Reiko True, said the Dolores project has been carefully designed and the neighborhood is not in any kind of danger. True said the future tenants are those who have been treated and released from a more intensive treatment facility.

Meanwhile, the neighbors of Hotel Dolores have put together a petition, which reads, "The Project at 35 Woodward St. has been misrepresented to the local community. They are planning to bring potentially dangerous persons into our family block. They

Continued on page 4

INSIDE

Japanese Racial Insensitivity Ires Blacks - Page 2

W.Wong Flits To NY To See *M. Butterfly* - Centerfold

R. Lum Gets Tapped for Ala. County Post - Page 5

Second Class Postage at San Francisco, CA East/West News (ISSN 0012-8589)
East/West News, 838 Grant Ave, Suite 302 San Francisco CA 94108 (415) 781-3194

SAN FRANCISCO HISTORY ROOM

FORUM

EDITORIAL

The Mainstream Press and the Asian American Communities

The SF Bay Area mainstream press, as a rule, doesn't give adequate coverage to news and events in the Asian American community. Usually only sensational news — such as gang violence, Chinatown sweatshops, or the massive influx of immigrants and refugees — arouses curiosity or attract the attention of the predominantly-white media establishment. The coverage of even these events is usually superficial, if not distorted.

The publication of a series of articles on the Chinese and Vietnamese American communities in the Bay Area in the *San Francisco Chronicle* last week represents a significant departure for mainstream journalism.

First, it was not triggered by a sensational, news-breaking incident. Second, the coverage, in terms of scope and content, was unusually wide, including a commissioned survey, covering the nine Bay Area counties. Third, it included some sensitive issues related to racism, normally not probed in a balanced context.

East/West commends the *Chronicle* for presenting Asian American communities in the Bay Area with the background of their diverse historical and cultural experiences and in their varied socio-economic status. Hopefully, the series will persuade the mainstream press to become more aware of Asian American presence and to include them in the day-to-day coverage.

The series shows that the Chinese American community is no longer defined narrowly by the physical confines of Chinatown. The incredible geographic and socio-economic distribution of the Chinese population in the Bay Area and their diverse experiences makes it clear that stereotypical images must be set aside.

The data from the survey and the interviews in the series suggest that the notion of assimilation used in guiding the study is vaguely defined, poorly understood and irrelevant for the Chinese American population today.

As a sociological concept, assimilation may have been useful for understanding the experiences of most of the European immigrants to the US, but it is inappropriate for understanding the Chinese American experience.

The current generations of Chinese Americans are not in a stampede to become assimilated and white. On the contrary, the data points to a genuine desire across generations to retain some aspects of Chinese language and culture. The series also suggests the need for politicians and policy makers to view race relations and problems of racism outside of the dominant framework of black/white relations.

We are so used to the legal and theoretical perspectives of black/white relations that the unique racial problems encountered by Chinese or Asian Americans, such as incidents of Asian "overrepresentation" and "competition," are frequently undetected, ignored or suppressed.

Moreover, California's demographics show, race relations are not simply black and white. *East/West* wants to see regular, in-depth coverage of the Asian American community by the mainstream press, but we also want the appropriate questions and issues raised in the reporting.

LETTERS

CHINESE PRESS

Dear Editors:

I thoroughly enjoyed your editorial of July 21, 2988 titled "Is Taiwan Keeping Tabs on Chinese Americans Through US Chinese Press?" That essay and L. Ling-chi Wang's news report made the July 21 issue particularly outstanding.

Keep up the political coverage. Best wishes.

Tani E. Barlow,
Colombia, Missouri

CHALLENGING THE STATUS QUO

To *East/West:*

Thank you for the eloquent and straightforward editorial of July 14, 1988, "Facing Our Own Demons". It is a timely essay in light of Jesse Jackson's movements in the past few months. Again, as you indicated, a Black man who refused to go along with the status quo. By challenging the way things WERE, he broadened the territory for new possibilities for ALL minorities.

In many interviews Mr. Jackson was asked why he kept on doing things which nobody expected would happen. His answer is who would have expected that he could come this far! By challenging the status quo Jackson brought into the light what has been hidden in the dark. He raised our consciousness.

Having a Black person vigorously going after the highest office of the land is unsettling for many people, at least initially. On the other hand, is there any good reason why we minorities should not have the same aspirations as the mainstream? At least part of the fear, I am sure, comes from within ourselves.

We all owe Mr. Jackson our appreciation. The expansion can only benefit and enrich the country as a whole.

May Tung, Ph.D.,
San Francisco

HOPE FOR THE FUTURE

The following is a letter which the Organization of Chinese Americans sent to Jesse Jackson after his address to the National Democratic Convention last month.

Dear Reverend Jackson:

The Organization of Chinese Americans would like to take this opportunity to congratulate you on your speech before the National Democratic Convention in Atlanta, Georgia on 19 July 1988. Your sincere words were reflective of your commitment to play a prominent role in the development of a united and strong nation. The message of hope was truly an inspiration to all Americans.

We were, however, concerned that when you discussed the issue of civil rights, Asian Americans were not explicitly mentioned in the text of your speech. As you are well aware, Asian Americans have often been denied their civil rights, including the unjustified and racially-motivated internment of Japanese Americans during World War II and the slaying of Vincent Chin, to name but two examples.

Moreover, in May, you wrote to OCA in response to our questionnaire to all Presidential candidates, and stated that you offer Asian Americans the choice of "understanding, leadership and new direction for our country." Further, you stated that you would take a strong stand against anti-Asian discrimination and fight for economic justice for Asian Americans.

In accordance with your commitment, we respectfully request that in the future, whenever you speak about minority issues, such as civil rights, you will include Asians along with Blacks and Hispanics. Please recognize that our community is a viable voice and deserves to be acknowledged as a minority group that faces similar problems, concerns, and needs as other ethnic groups.

Again, OCA congratulates you on your outstanding speech and contributions to promoting concerns of minority groups. We look forward to working with you to build an America based upon the concept of moral leadership and hope for the future.

Frank Yining Liu,
National President OCA,
Washington D.C.

SUBSCRIBE TO EAST WEST

To join a group of concerned and discerning subscribers, fill in the form below and return to:
838 Grant Ave., Suite 302, San Francisco, CA 94108

Enclosed is my check for $ _____. Name _____

Please send me a Adress _____

☐ one year $15 ☐ two year $28 ☐ three year $40 City _____ State _____ Zip _____

EAST WEST 東西報

A publication of East West Chinese American Journal Inc., a non-profit corporation.
838 Grant Ave, Suite 302,
San Francisco, CA 94108
415/781-3194

PUBLISHER Gordon Lew
EDITOR Serena Chen
ASSOCIATE EDITOR Him Mark Lai
ASSISTANT EDITOR Richard Springer
EDITORIAL ADVISORY BOARD Gordon Lew, Him Mark Lai, L. Ling-chi Wang
ADVISOR Norbert Woo
CHINESE SECTION COORD. W. Lee
ART DIRECTOR Janine Silvera
COLUMNISTS William Wong, Shirley Fong-Torres
CORRESPONDENTS Grande Lum, Helen Chang, Chin-Yu Hu, Sally Swope, Ernest Chann, Dr. Robert Lee, Karen Ringuette, Erick Dittus, Irene F. Chang, Monica Chung, Rita Felciano
PHOTOGRAPHERS Leland Wong, Henry Woon, Nancy Wong
INTERNS Joo Yun Kim, Sophia Kwong
SUBSCRIPTION DEPT. Margaret Woo
BOOKKEEPER Henry Wong
CHAIRMAN OF THE BOARD Simon Teng
BOARD MEMBERS Da Wei Gao, Emily Lee, Geoff N. Lime, Kathryn Lowe

East West was adjudged a newspaper of general circulation suitable for legal adverising by the Superior Court of the City and County of San Francisco in November 1977, Court No. 724 639.
Second Class postage paid at San Francisco, CA
POSTMASTER
Please send address changes to: East West, 838 Grant Ave, Suite 302, San Francisco, CA 94108

Copyright © 1988 by East West Chinese American Journal Inc. All rights reserved. East West assumes no responsibility for unsolicited manuscripts, photographs or artwork. All materials to be returned must be accompanied by a self-addressed stamped envelope.

NEWS

US Outrage Over Racist Toys Forces Japanese Companies To Withdraw Items

TOKYO - Responses in the US to a July 22 story in the *Washington Post* about the popularity in Japan of Black Sambo dolls and department store mannequins with exaggerated black features has led to the companies involved withdrawing their products from circulation.

The *Post* reported that toys and beachwear with depictions of stereotypic caricatures of blacks were "hot-selling" items in Japan this summer. One of the items described was a beach towel featuring Sambo and his sister, Hanna, both with very black faces and round, white eyes. On the towel is written, "When I'm hungry there's no stoppin' me. I'll be up a palm pickin' coconuts before you can count to three."

Accompanying the story was a photo of the black mannequins made by the Yamato Mannequin Co. The dummies had grossy distorted lips and greased hair. At one Tokyo department store, two such mannequins are frozen in dance poses near the entrance to the men's clothing section.

A department store spokesman said they have been used since June. He claimed that no one at the store thought the figures were unflattering to blacks. "We never thought about this point. We have no intention of discriminating," he told the *Post*.

A spokesman from the Sanrio Company, which makes the Sambo products, said, "Nobody in Japan regards this as racist." He suggested the phenomenon should be seen as "humorous" and "friendly."

US readers responded immediately to the *Post* story, flooding the Japanese Embassy in Washington with dozens of angry calls. The Japanese response was immediate. On July 28, the Yamato Mannequin Co. announced that they would stop making the mannequins and withdraw the existing ones from the market.

Yukio Okamoto, director of the Foreign Ministry's American political bureau, said the ministry contacted the Sanrio and Yamato companies about their products. He called the mannequins "disgusting and very offensive" but added that the company officials — who, like most Japanese, have had little contact with blacks — expressed "sincere shock" when told that the images were offensive.

On July 29, Sanrio announced they had decided to stop production of the dolls and beachwear and were in the process of pulling them out of their shops.

Organization of Chinese Americans Gearing Up For SF Convention

BY HENRY WOON

SAN FRANCISCO - Frank Yining Liu, national president of the Organization of Chinese Americans (OCA), arrived in SF this week to prepare for the organization's convention Aug. 5-7.

At a press conference this week, Liu listed the seven primary objectives of OCA: upholding the Constitution of the US; fostering democracy; promoting active participation of Chinese Americans in civic and national life; securing justice, equal opportunity and equal treatment of Chinese Americans; eliminating prejudices and ignorance; enhancing the image of Chinese in America; and promoting the cultural heritage of Chinese and other Asians."

Local OCA chapters, OCA-South Alameda County and OCA-San Francisco Bay are jointly hosting the convention with the national organization.

Fred Sue, president of the Sam Yup Association stated that he "support[ed] OCA, especially on the issue of immigration." He explained that when he first emigrated to the US, he was detained on Angel Island for three months. "To this day I still remember those unhappy days. No human being should have to go through what I had to go through," he exclaimed.

The theme of this year's convention is "Leadership Through Participation." There will be five main workshops on the following subjects: Mainstreaming into Mass Media; How Much Progress Have Asian Americans Made?; Leadership through Participation in High-Growth Business; OCA in 15 Years of Speaking in One Voice; Language Skills and the Preservation of Chinese American Heritage; and Immigration Policy and Its Effects on Chinese American Political Participation.

The following five local people will receive awards for their leadership: Cedric C. Chao, Henry Der, T.Y. Lin, Sophie H. Wong and Dennis Wu. A special award will be given to John and Florence Fang for their contributions to OCA and the Chinese community.

Registration for the convention will be on Aug. 5, 1-6 pm, and Aug. 6, 7:45-9 am at the SF Hilton. For more information, contact convention co-chairs Claudine Cheng (415) 673-3113 and Victor Jin (415) 523-1115.

Fallout Over Racial Insensitivity in Japan Settles Upon Japanese Americans

SAN FRANCISCO - The brouhaha over Japanese toys, beachwear and mannequins that depict blacks in a stereotypic manner (see accompanying article) has spilled over into the Japanese American community.

The national office of the Japanese American Citizens League (JACL) has been receiving angry phone calls since last week, according to Executive Director Ron Wakabayashi.

Although they have not received a large number of calls, he told the *Hokubei Mainichi* that "it's the tenor of the calls that is disturbing." He described a call he received from a man who identified himself as a black resident of Oakland. The caller told Wakabayashi that he was "going to beat up all the Japanese he sees and also draw racist caricatures of Japanese and stick them up all over."

The *Capital Spotlight*, a newspaper in Washington, DC, compounded the racial problems by headlining their story about the Japanese products with a racial slur. The July 29 headline said, "JAP ATTACK — Japanese Use of Sambo Models May Lead to Black Boycott."

The article quoted a local radio station owner who was considering a plan to encourage blacks to boycott Japanese products and "participate in a huge rally in which people would . . . bring their Japanese products for a huge bonfire."

The article went on to discuss other aspects of Japanese discrimination against black Americans and quoted the *Spotlight*'s business editor who said that the "Japanese seem not to recognize us as equal partners and human beings." He recommended some form of economic sanctions against Japanese products to get their point across.

In response to the article, JACL representative Rita Takahashi sent a letter to *Spotlight* on July 30, calling the use of "Jap" in the headline "offensive, intolerable and inexcusable."

"Certainly the use of "Jap" inflames emotions and heightens racist actions," Takahashi wrote. "This term, coupled with such words as 'attack' and the contents of the article, provoke negative images and undermine intergroup relations.

"JACL detests racist caricatures and stereotypical depictions of . . . groups. However, challenging racism with racism is destructive. I regret that *Capital Spotlight* opted to fight offensiveness with offensive strategies. A formal apology and a retraction are in order."

AATC Gets $125,000 Grant

The Asian American Theatre Company was one of five arts organizations awarded a direct grant from the Bay Area Multicultural Arts Initiative last week. Their $125,000 grant will be allocated over a three-year period.

The AATC was founded in 1973 as a workshop of the American Conservatory Theatre. Their main goal is to produce high quality theater that promotes the Asian American experience to the Asian and non-Asian public.

The other recipients are the American Indian Contemporary Arts, Dimensions Dance Theatre, The Mexican Museum, and the Oakland Ensemble Theatre.

A GOLDEN OPPORTUNITY FOR HOME BUYERS

7.75% Adjustable Rate

10.156% Annual Percentage Rate based on $100,000 loan

30-year adjustable rate mortgage ■ 1-4 units, owner-occupied ■ Maximum $500,000 ■ Rate guaranteed for 30 days ■ Fast approval procedure ■ Loan rate adjusted every 6 months, with 1% cap ■ 5% lifetime cap ■ No negative amortization ■ No prepayment penalty ■ Assumable once to qualified borrower ■ Rate subject to change without notice

We also offer fixed rate loans, commercial loan programs and second mortgages.

FOR DETAILS PLEASE CONTACT
OUR LOAN DEPARTMENT MON-FRI 9AM-5PM

170 Columbus Avenue, Suite 210, San Francisco, CA 94133

(415) 362-8588

GOLDEN COIN
SAVINGS AND LOAN ASSOCIATION
金錢儲蓄貸款會

FSLIC

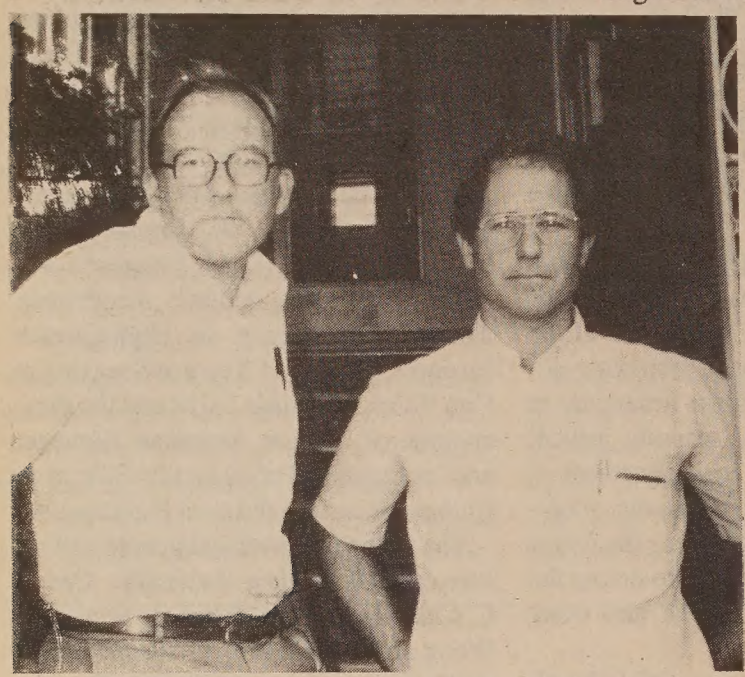
EQUAL HOUSING LENDER

NEWS

Neighborhood Alarmed

Continued from page 1

have done this against our knowledge and we demand to be heard before this project progresses any further and our children's lives are endangered!" Over 30 signatures were gathered and copies of the petition have been sent to each of the agencies involved in the Dolores project.



Residential managers William Lindley and John Adams

Julian Fernandez, mother of two girls, lives in the building adjacent to Hotel Dolores. "I am mainly worried about the children," she said, "The kids are often out here on their own because we all know each other, but we will have to watch them closely."

None of the agencies had seen the petition by press deadline, but True said that she "will review it carefully and rethink of what to do."

According to True and Cronin, there have already been several public hearings and meetings to discuss the project. At the time of these meetings, they said, the tenants on the block did not show any resistance or reservations about the plans for Hotel Dolores.

However, Officer Larry Ratty at Mission Police Department told *E/W*, "I'm kind of surprised because I attend a lot of public hearings myself, and I wasn't aware of the hearings for the Hotel Dolores project at all."

Ratty expressed concern. "It's too early for me to tell if there is any danger, but it is one more potential problem we have to deal with. We would have to intensify our patrol until the situation can be assessed."

It remains to be seen whether the neighborhood's concerns will be addressed before tenants begin moving into the the project. The hotel is in the process of being inspected and once the city issues the certificate of occupancy, Conard House will begin accepting tenant applications. Tenants will be chosen by the Conard House administration in consultation with CMHS.

Conference Will Probe Enigmas In the History of Science in China

SAN DIEGO - What instrumentation and what physical reasoning and mathematics did the Chinese use in collecting and interpreting data on objects such as Halley's Comet? Why did advances in mathematics in China stagnate after the enlightened Sung Dynasty and why did the use of counting rods die out in favor of the abacus? Did the Chinese language, with its characters written vertically have a negative influence on advances in science?

About 200 scholars from around the world will gather at the University of California, San Diego (UCSD), Aug. 5-10 to address these and other intriguing questions at the Fifth International Conference on the History of Science in China, the first of the series to be held in the US. According to Joseph Cheng-yih Chen, professor of physics at UCSD and conference chair, 150 research papers will be presented. Among them are 40 from China, 15 from Taiwan, 70 from the US, 20 from European countries, 8 from Japan, 5 from Korea, and 2 each from Singapore and Australia.

The central question underlying many papers, Chen said, will be the nature of economic, social, political and philosophical systems that made science flourish or decline in China. An issue that has puzzled scholars is why the Galilean revolution and the flowering of modern science occurred in Europe but not in China, which once had a thousand-year technological edge on the West.

Perhaps a more important question, Chen added, is why China didn't participate in the Western scientific revolution, once word of discoveries reached the East. Instead, the pace of Chinese technology fell behind that of the West, and Chinese science languished until the middle of this century when Chinese intellectuals began to receive training in the West. The conference will also feature five original papers on Japan's biological and chemical warfare during World War II.

Shu-ping Yao of the Institute of Policy and Management in Beijing and Prof. Ling-chi Wang of University of California, Berkeley, will present papers, respectively, on the impact of Chinese Americans on the Development of science and technology in China and in the US. For information, call Yvonne Baskin, (619) 534-3120.

BANK OF CANTON OF CALIFORNIA

"The Bank That Cares"

Our Visa/MasterCard Rates Are Only 14 % APR

You may be paying from 18% - 20% or higher elsewhere.

Our Auto Loan Rate Is As Low As 9.75% APR

Other lenders sit tight on double digits

Over 50 Years of Service
We Know How To Satisfy Good Customers

CALL NOW

You Have Everything To Gain

While you're on the phone, ask about our Home Equity Loan and the unique Bank of Canton Trade Financing

In San Francisco:
391-8909: 555 Montgomery St.
421-5215: 743 Washington St.
989-4088: 1301 Stockton St.
681-5333: Noriega St.

In Oakland:
451-5600: 900 Webster St.

Rates subject to change
Member FDIC

世界戲院
WORLD THEATRE
644 Broadway San Francisco (415) 391-1393

7月29日起隆重獻映

猛鬼部隊大鬧殭屍營
人鬼大鬥法 八仙齊上陣

驚到叫出聲 笑到面青青

許冠英、張學友、樓南光、胡楓 主演

同場加映：美男子

HAUNTED COP SHOP II

A ghost comedy about the funny things happened on a team of police officers at a haunted training camp, starred by Hui Kwan-Ying, Jackie Cheung, Lau Nan Kwong, Lam Yat-Lin & Lau Mei-Kwan

SHOWTIMES: 「猛」: 2:15 5:50 9:30
「美」: 12:30 4:05 7:40

CANTONESE WITH CHINESE / ENGLISH SUBTITLES

NEWS

RODGER LUM

Champions the Cause of Mental Health Services for the Asian Community

By JOO YUN KIM

Rodger Lum is leaving Asian Community Mental Health Services (ACMHS) in Oakland after 12 years, nine of which he served as its executive director. Lum has accepted a position at the Alameda County Health Care Services Agency s the assistant agency director for administration, making him ıe highest ranking Asian American administrator for human ervices in the county.

Lum's resignation from ACMHS means a hectic transition eriod for the Oakland agency. Lum considered the possible ffects of his job move in his typical thoughtful manner. "Any me a top manager leaves an organization, there is bound to be crisis," he said, ". . . but the way I express this to my staff is ıat we are experiencing a crisis of opportunity."

He explained, "I've done as much as I could for the rganization and I am confident that we [ACMHS] can find omeone who will step in and take us beyond where I've taken and move us into another era."

Lum first joined the ACMHS staff as a part-time program/linical supervisor in 1976, when the agency, only two years ld, had a staff of 11 and a budget of $200,000. Less than three ears later, Lum became its executive director. According to arlene Kelley, the ACMHS Board of Directors' chair, Lum as "added services and programs which now require a staff of 0 and an annual budget of $1.3 million. We owe that growth Rodger's administrative talents, foresight and sensitivity to e needs of the Asian community."

Under Lum's leadership, ACMHS' services have exanded to include an outpatient clinic, a refugee health profesonal task force, an anti-Asian violence task force and a comunity violence prevention project.

Lum is most proud of the expansions ACMHS has made ver the years. The agency's initial focus was on providing reventive services to the Chinese, Japanese, Korean and Filiino communities. However, with the growth of the Asian merican population, ACMHS expanded to provide services the entire Asian/Pacific community.

Lum's biggest disappointment was the agency's inability sustain some programs due to a lack of funds. For instance, e agency was forced to eliminate the Refugee Health Profesonal Retraining Program in 1985 because the funding had n out. Lum felt the program was crucial for the refugee ommunity and he said the day the axe fell was one of the addest moments in his career.

Even as a child, Lum was acutely aware of social service needs, especially that of the Asian community. At a very young age, he was deeply affected by family visits to SF Chinatown. He saw the poor living conditions and wondered why people had to uffer so much. He wanted to help stop the pain.

Lum's dream was to become a doctor and he volunteered the Palo Alto Veterans Administration Hospital during the ummer of his freshman year. His job was to collect brain ssues of deceased patients for cancer research. It was then um decided that he had seen one too many autopsies. Lum called, "I decided that if I had to cut up dead bodies in order become a physician, then I couldn't do it."

Lum decided to look for "other ways to be of service to umanity." He then met his first mentor, Donald Lim, a hinese psychologist. Inspired by Lim's work, Lum -- then a igh school sophomore -- read all that he could on psychology.

The most traumatic moment in his life came in his first year UC Berkeley when his lung collapsed. As he sat in the ospital bed, he had plenty of time to think and much to think bout. Lum mostly thought about death and about what he had ccomplished in his lifetime. He concluded that he hadn't one much and decided to dedicate himself to the community.

While pursuing his Ph.D. at UC Berkeley in clinical psychology, he began working part-time at ACMHS as a program/clinical supervisor. His executive ability resulted in him being selected executive director after three years at the agency.

Lum was selected for the Alameda County post by David Kears, the county agency's director, and approved by Alameda County Board of Supervisors.

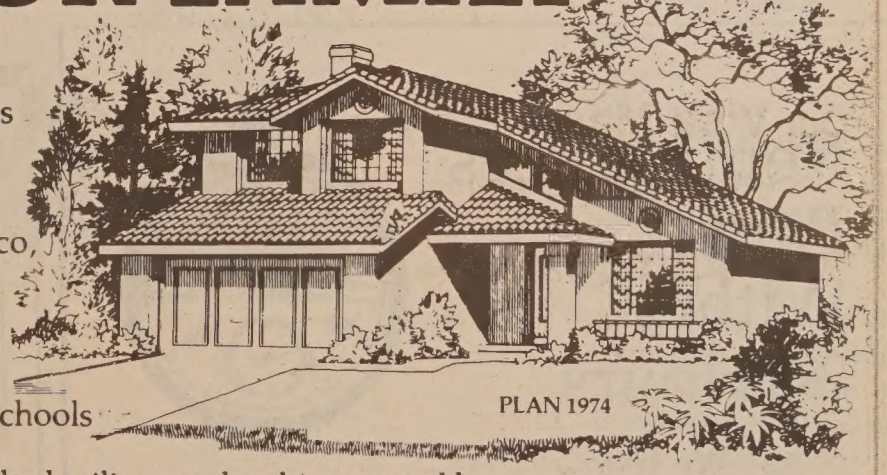
When asked if political lobbying by the Asian community affected his appointment, Lum was cautious in his reply. He said that it was difficult to tell exactly how much of an influence the lobbying had, but it "certainly helped. However, everybody lobbied at that time — Hispanics, blacks and Asians." Lum feels that his working with Kears about two years ago, when Kears was the director of Community Mental Health Services for Alameda, had the most direct effect. "We worked very closely together and he had an opportunity to really observe me at work. . ."

Also, "David Kears is acutely aware that Asians are underrepresented in management and I certainly have to applaud him for realizing and admitting that."

Lum will be the chief deputy to Kears and his duties include being a "troubleshooter" for the six operating departments of the agency. He will be focusing on health care delivery to the homeless, an AIDS response plan and ways to attack the threat of AIDS and upgrading the trauma system for the county.

Lum sees his new job, not as putting distance between the Asian community and himself, but as a way to represent groups underrepresented in the county. He hopes to aide communication among the many agencies in Alameda by encouraging more networking and joint ventures.

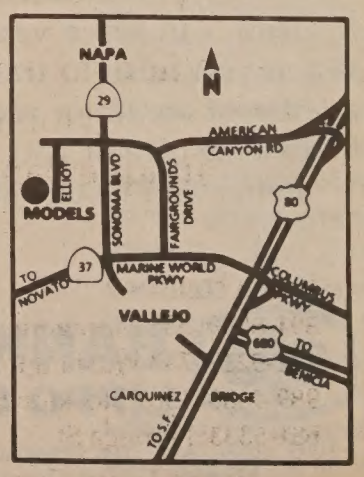
NAPA VALLEY AWAITS YOUR FAMILY



- Stylish 3 & 4 bedroom homes at the gateway to the wine country
- 45 minutes from San Francisco, just north of Marine World
- No homeowner's dues
- Outstanding Napa County schools
- Spacious designs feature vaulted ceilings, oak cabinetry and luxurious master bedroom suites
- Neighborhood includes playground, tennis courts, tot lots, 10-acre park, exercise trail, baseball diamond and basketball courts
- 9 7/8% 30-Year Fixed Rate 10 1/8 % APR

From $119,950

Napa Meadows



SOC

Homes by Security Owners Corp. Model and sales office at 309 Bedford Lane, American Canyon. Phone (707) 557-9900. Open daily 11am-6pm.

Example: Plan 1224 - Sales price $119,950; 90% loan of $107,950: down payment of $12,000; 360 monthly payments of $937.38 (principal & interest) and $31.48 (private mortgage insurance required on all loans over 80%).

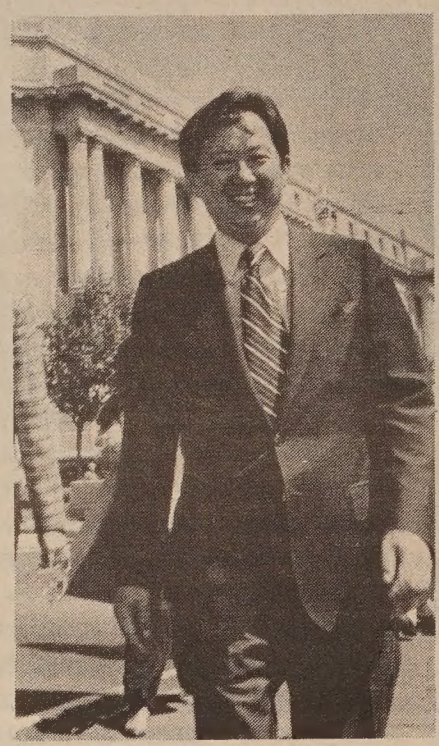
NEWS

Tom Hsieh Has Raised $187,000 for Board of Supervisors Campaign

By RICHARD SPRINGER

SAN FRANCISCO - SF Supervisor Thomas Hsieh held a high-profile press conference in Chiantown yesterday to officially announce his candidacy for election to the board of supervisors. After a short question and answer session with the Chinatown press, about 80 of Hsieh's supporters cheered their candidate and ate a dim sum lunch at the Grand Palace Restaurant.

Hsieh, who was appointed to the board by former Mayor Dianne Feinstein, outlined the legislation he has supported or authored as supervisor which supported concerns in the Chinese, Filipino, Japanese, Korean and Vietnamese communities. Present at the press conference were Hsieh's campaign manager Rosalyn Koo, political consultant Joe Shumate and supporters, including Vu-duc Vuong, executive director of the Center for Southeast Refugee Resettlement, and Japanese American community leader Steve Doi.



Tom Hsieh

Hsieh raised over $187,000 between January and June for his campaign and currently has a war chest of about $140,000. Koo said about $17,000 of the money was left over from Hsieh's unsuccessful try for the board in 1986.

Shumate expects to spend about $200,000 in the campaign. "One direct mail piece [citywide] costs about $80,000," Shumate said. He added that one ad package on TV could exceed $60,000. According to campaign statement reports Hsieh has far outstripped the other supervisorial incumbents in fundraising. Shumate added that Hsieh's campaign will use extensive precinct walking and a voter polling bank.

In response to a question about Hsieh's opposition to Mayor Art Agnos on several key issues, Hsieh said his disagreements are often on the front pages, but what goes unreported is his agreement with Agnos on several issues. Hsieh cited his opposition to legislation passed by the board to move an off-street parking fund into the general fund. Agnos later vetoed the bill. However, Hsieh then proceeded to reiterate his opposition to Agnos' cutting fire truck service in Chinatown, levy of increased business taxes and roadblocks to homeporting the Missouri.

Asked how he would answer the charge that he represents business interests, Hsieh said his knowing what to do in a personal life " . . . can be used to help the public." He pointed out that he came to SF from China,and as his press statement says as, "a penniless youth who could not speak English." Hsieh added that he has had 37 years of experience "promoting social service causes." With some emotion, Hsieh challenged those present to find another member of the board "who is more sensitive" to the needs of the underprivileged.

Garment Workers

Continued from page 1

workers were not aware of the new law."

This week, the union also leafletted in Oakland Chinatown and afterwards held a workshop there to discuss problems that occur in the shops and how workers can get employers to comply with the new minimum wage of $4.25 an hour.

Poon added that they can help the workers with "collective bargaining if they contact us. Those who are protected by the union receive a minimum of $5.29 per hour plus health benefits." As of now, she said, the response has been low.

When asked what he thought of the informational leafletting, realtor Pius Lee, who was one of the first organizers for the ILGWU in the 70s, said that "the general public should be reminded of their rights." He added that workers often don't know they can report [minimum wage violations] to the labor department.

The ILGWU, according to Poon, represents only 3,000 out of the 26,500 garment workers in the Bay Area. She added that out of the approximately 85 apparel manufacturers in the area, only two, Koret and Lilli Ann, are working with the union. And, only four of 100 SF contractors are working with those two manufacturers.

Poon explained that immigrants are afraid to speak out because "they are afraid of losing their jobs. If they are new immigrants, they need the money. They don't complain, and [they] work hard. They don't know that the law will protect them."

As an example of the long hours and low pay many newcomers endure, Poon cited the complaint brought to her by a 40-year-old woman. "She works full time but only gets $250 a month. Cheap labor is always with the Chinese people," she said.

Poon is uniquely qualified to understand the difficulties garment workers endure — six years ago, she worked in a non-union sweatshop. She earned about $20 a day before transferring to a union contractor where she slowly learned about garment workers' legal rights. When an organizer position with the ILGWU opened up two years ago, she applied and was hired. "I just want to change the people," Poon conceded, "not by myself but with the help of the community. They [the Chinese people] are silent now, but I believe that one day it will change."

For more information, call 543-9990.

Remittances Paid Within 24 Hours

Unlike larger banks, we know you as an individual, not as a number.

That's why Bank of Trade can process remittances for you within 24 hours. Whatever your needs, our International Division can serve you better. When you wish to transfer funds, obtain a letter of credit, or require collection services, let us take care of you.

Better and faster, with personal attention.

BANK OF TRADE
LIPPO GROUP

1001 Grant Ave, San Francisco, CA 94133 (415) 982-3570
Member Federal Deposit Insurance Corporation

Tommy Toy's

HAUTE CUISINE CHINOISE

ELEGANT CHINESE CUISINE

655 Montgomery Street
Montgomery Washington Tower
San Francisco
(415) 397-4888

CHINESE WORD-A-DAY

VIRTUE

Ancient script for the character "virtue"(德) consisted of the words "straight"(直)and "heart" (心).The concept of virtue,then, could be explained as "having a straight heart".

The modern version of the character "virtue" (德)still retains the ancient script. The vertical "eye"(目)is placed in a horizontal position (四), but not much else has changed on the right side of the character. The left side is the radical (彳)which means taking a step.One may describe this character as "walking or doing virtue."

"Virtue star"(德星) is a lucky star, "Virtue spouse"(德配) is a virtuous wife, and not the husband. "Virtue door" (德門) refers to a good family. Good deeds may be called"beautiful virtues"

Mandarin de — Cantonese duk

(美德). "Public virtues" (公德)is the sense of social responsibility. "Dark virtue"陰德refers to secret deeds of merit. Germany in Chinese is the "Virtue Nation".

The Chinese consider the chicken as a virtuous fowl(德禽) and say the chicken possesses five types of virtue. It has the look of a scholar (the cock's comb resembles the headgear of a scholar-official of old China),the weapons of a soldier (its claws),the courage of a willing warrior,the kindness of sharing its food, and the reliability of always crowing at dawn.

Now, you may wonder why the Chinese is so fond of eating chicken.

By GORDON LEW

NEWS

Reagan Indicates Support of Redress Bill in Letter

WASHINGTON - President Reagan, for the first time, has confirmed in writing his support of the redress legislation to be sent soon to the White House for his signature.

In an Aug. 1 letter to House Speaker Jim Wright (D-Texas), Reagan said that H.R. 442, passed July 27 by the US Senate, authorizing compensation for Americans of Japanese descent interned during World War II, "is substantially improved over versions of the bill previously considered."

Reagan said he was pleased that the bill "provides for a measured disbursement of the amounts authorized for the trust fund and ensures that acceptance of compensation under the legislation fully satisfies claims against the United States based on the unique circumstances of the internment."

Reagan said the enactment of the bill "will close a sad chapter in American history in a way that reaffirms America's commitment to the preservation of liberty and justice for all. I urge the House of Representatives to act swiftly and favorably on the bill." The House is expected to vote on the conference committee version of the bill this week.

Japanese American leaders reacted ecstaticly to the news. "This is it," said Rep. Bob Matsui. "This is what we've worked for more than a decade to achieve." Added Rep. Norman Mineta, "This glorious victory is the result of the dreams and struggles of thousands of people concerned about justice."

Cortines Defends School Appointments

Continued from page 1

Cortines has insisted that the appoin. nents of Hong and Meyer were done because he "recognized the need for increased Chinese American representation among our administrative ranks."

Although Hong did not apply for the position of Supervisor of Elementary Schools, Cortines said he appointed her because she was "second on the recommended list for Assistant Superintendent and because of her qualifications and reputation."

Cortines listed Meyer's qualifications for the Commodore Stockton position and said that she has told him that "she is satisfied and pleased with the appointment."

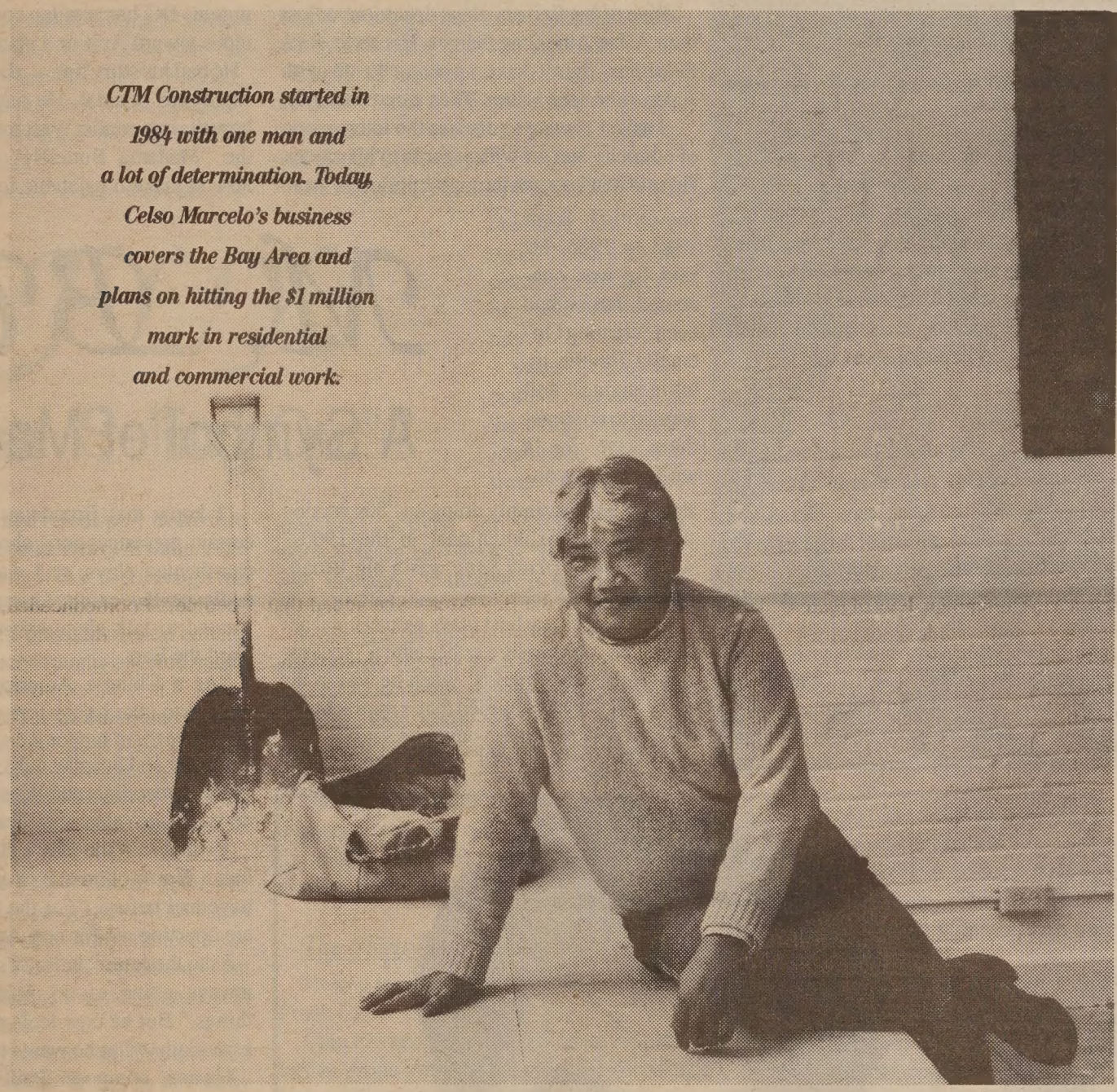
In his letter, Cortines cited his record regarding promotions of Chinese Americans, claiming a "slight increase in the percentage of Chinese American certificated administrators" during his tenure as superintendent. Der was indignant at the statement, pointing out that the "increase" amounted to .1%. Der added that, due to the overall decrease in the number of administrators, there is actually one less Chinese administrator this school year than last year.

Cortines concluded by stating that he would not "rescind" the July 12 appointments, as Der had demanded in his letter, and suggested that they work "together to . . . assist aspiring administrators to reach their goal."

Der called his remarks "hogwash" and said that if Cortines continued to not follow approved procedures in the appointments of administrators, then there was "no way" Chinese American administrators can do well under "that kind of set-up."

He claimed that the manner in which Cortines made his recent appointments "did not increase the number of Chinese American administrative staff, made mincemeat out of the eligibility list, and did not give an opportunity for Chinese American candidates to compete on their own."

Cortines is away at a conference until Aug. 15 and unavailable for comment on Der's response to his letter.



I'd like to knock down a few walls at PG&E.

"And when my company got involved with PG&E's Equal Opportunity Purchasing Program, I submitted my bid to do just that. Unfortunately, we didn't get the office improvement job but we were able to work with their Gas Department and handle about $50,000 worth of gas construction.

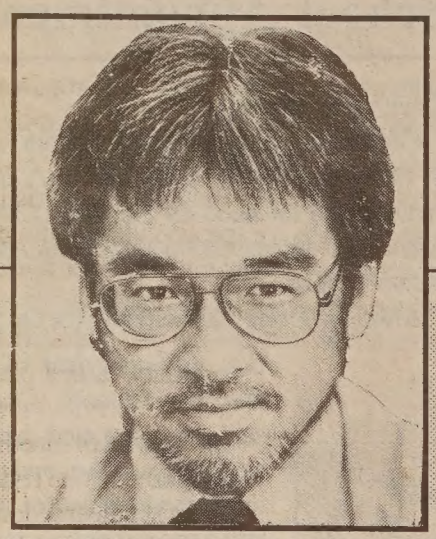
"Editha Villa, Alex Bautista and Dr. Mars Enriques have been nothing short of fantastic in assisting my company. I would recommend more minority- and women-owned businesses call PG&E and get involved with the Equal Opportunity Purchasing Program.

"We've been invited to bid on other jobs for PG&E, so you see, we still may have a shot at knocking down a few walls."

If you feel your business might qualify for the Equal Opportunity Purchasing Program, please contact:
Charles E. Shepherd
(415) 973-8057
77 Beale, Room H710
San Francisco, CA 94106

PG&E

THEATER



BY WILLIAM WONG

Yellow Pearls

M. BUT

A Symbol of Mainstrea

When David Henry Hwang's play, *M. Butterfly*, won a Tony Award two months ago for the best play of the Broadway season, many Asian Americans sat up and took notice. The Tony, American theater's highest honor, validated Hwang as a bankable artist and catapulted him to international fame.

I saw *M. Butterfly* recently in New York and I also talked with Hwang and other people about the implications of the success of the play and the playwright.

The Play

M. Butterfly is based on a real-life espionage case and Hwang's fertile imagination. The real-life case involved a French diplomat who, while serving in China, fell in love with a Chinese woman opera star. They carried on a 20-year affair — without him ever knowing that his lover was both a spy and a man.

Someone brought that fantastic and scandalous story to Hwang's attention. The playwright saw a way to craft a play that would address some of his favorite themes. He ingeniously grafted on the popular Puccini opera *Madama Butterfly* and, voila, he had *M. Butterfly*.

Hwang told *The New York Times*, "The story enabled me to pull together various concerns that I have about racism, sexism and imperialism. The story was like a perfect little jar that could hold all these different subjects."

John Lithgow plays the French diplomat, SF's B.D. Wong the Peking opera star; Wong won a Tony as best supporting actor. Eiko Ishioka designed a stunning set of incredible simplicity and beauty. John Dexter directed with a splashy, snappy cadence, and won the play's third Tony. Lucia Hwong contributed original Peking-opera inspired music.

Hwang equates the French diplomat to the opera's Pinkerton character and the Chinese diva to the Japanese butterfly. That's the playwright's metaphor for addressing the issue of Western imperialism. That is, the West treats the East as a submissive woman.

The Lithgow character, Rene Gallimard, is the play's narrator and central role. In flashbacks and soliloquies, he tells how he met, fell in love with the B.D. Wong character, Song Liling (his "butterfly"), and then discovered the truth. The ambiguities about sexuality were based on the real-life spy case, not on the Puccini opera. Woven throughout are excerpts from the opera and crackling dialogue between Gallimard and Song. The dramatic climax is a twist on the operatic story line in which Madama Butterfly commits suicide.

The Playwright

At age 30, David Henry Hwang has hit it big. *M. Butterfly* is his seventh produced play, but his first on Broadway. The others have been produced either off-Broadway or in Asian American theater companies.

M. Butterfly may have made him an internationally known, Broadway-validated playwright, but he's been a prominent artist in the Asian American scene for 10 years, ever since his first play, *F.O.B.*, was produced at Stanford, where he was a student at the time.

Hwang grew up in a middle-class, somewhat integrated part of Los Angeles. His father is a Shanghai-born banker. His mother, a pianist, comes from a prominent merchant family that lived in the Philippines.

Music and debate were his high school strengths, but at Stanford he gravitated to theater. He got some early guidance from Sam Shepard, a leading American playwright.

"I saw a couple of plays (during his Stanford student days) and became enchanted," Hwang told me during an interview at the Eugene O'Neill Theatre in New York where *M. Butterfly* is playing before sellout crowds. "I love the idea of creating a world that then appears right in front of you."

Hwang's manner is easy going and he talks even handedly about his life and work. If fame has gone to his head, it doesn't show.

Five of his first six plays deal more or less with Asian American themes. His sixth, *Rich Relations*, didn't have anything to do with Asian American issues. Then came *Butterfly*.

I asked Hwang to discuss the intersection of ethnicity and art with regards to his career. He said that he went through a period of "soul searching" from 1983 to 1985. He said he was concerned that he had been "creating Orientalia for the intelligentsia," and wanted to do something else for a while. He wondered if he was simply doing an "80s version of what was exploitational in the 1960s" when *Flower Drum Song* was a big Broadway hit.

Because his earliest plays won critical acclaim, he felt pressure to become a "spokesman for Asian America" when he was in his early 20s. "It was a burden that's impractical" when a person is that young, he said.

He uses the word "ambivalent" to describe how he perceives his ethnic identity. "I'm proud to be Chinese, but at the same time you feel some self hatred for not living up to the role model" of successful white males.

His one non-Asian-themed play, *Rich Relations*, represented his snapping out of his self-doubt funk. Even though the play was panned, it was "an important statement for me." In essence, he showed he could write a non-Asian-themed play.

M. Butterfly embodies all of his previous works, to one degree or another, he indicated. "It deals on a larger level with conflicts as an Asian American, with certain attitudes that are directed at me because I am an Asian American. If I felt a certain amount of condescension (from whites) because I'm Asian American, isn't it safe to assume that Washington, DC has similar condescending attitudes toward Asia or a place like Vietnam?"

He had his story line — the French-Chinese espionage scandal. He had his "issues" — how the imperialist West treats the East using the "Madama Butterfly" metaphor. Now, how to make it palatable for Broadway.

"I know that Broadway audiences bring certain preconceptions about Asian American-themed plays, so I wanted to give the audience the exotic Orientalia, but I also wanted to talk about Western attitudes toward the East.

"As a Chinese American playwright, I wanted to take issues I've dealt with before and make them bigger. I created a Caucasian character and the play talks about the interaction between East and West. And I wanted to do it in a way that was theatrically grand."

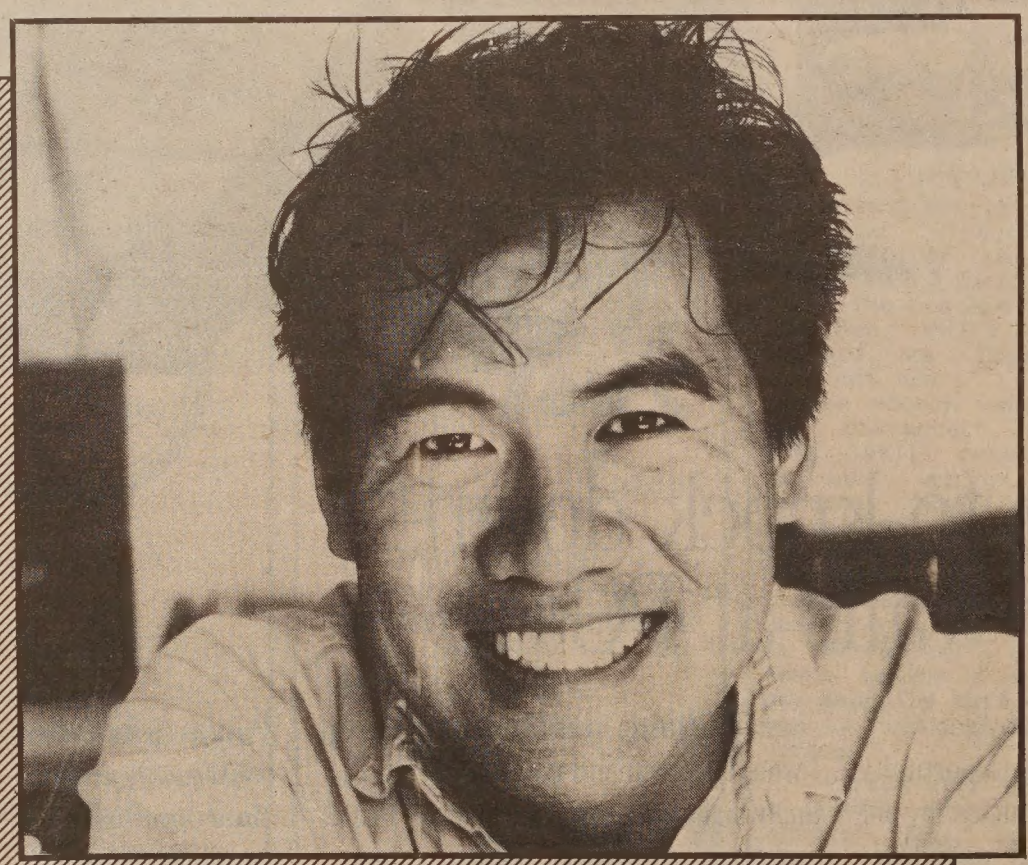
Hwang said the play's success has bought him a degree of artistic freedom he might not have had before. "For the first time, people are courting me for non-Asian projects."

As to the future, he's not sure whether "I'm always going to do Asian or non-Asian things." But he now feels the freedom to do essentially what he wants to do.

Hwang, composer Phillip Glass and designer Jerome Sirlin are creating what has been described as a "music-theater monologue" that premiered last month in Vienna and is scheduled to come to the US in September. He's also written a couple of movie scripts, one for Home Box Office on the Iran-Contra scandal and one for commercial release set in Tibet, India and other parts of Asia during World War II.

Despite his success, Hwang said he's sometimes reminded of his ethnicity. "I can get a play produced on Broadway. I can take a meeting with Warren Beatty. But I can still get yelled at in the streets of New York."

Hwang believes theater is the art form that suits him best. "When theater is good, you get a sense of spirituality, of transcendance. There's the shared nature of the event, the live energy. That's what I'm going for: that moment when everyone is taken to another place together. It's a metaphor for how I feel about my country. All of us are gathered in one place, and there's a shared joy of us being taken to another place."



David Henry Hwang

ERFLY: ccess or 'Selling Out"?

The Critics

M. Butterfly generally received good reviews when it debuted in March. *Time Magazine*, for instance, said, "Hwang displays astonishing command of his material and craft." *Variety* wrote, "This is an audaciously imaginative play and a satisfying instance of a talented writer hitting full stride." The *New York Times* found it to be a play of many meanings and liked the enlargement of a personal story into a "universal meditation" on male-female and East-West relations.

Newsweek's critic called Hwang a "clever and gifted playwright," but found that "at every level, the play defies belief." He added, "Hwang is a natural playwright whose desire to astonish has subverted the intellectual legitimacy of his play."

New York Magazine's critic was cool. He wrote, "There is a marvelous play in the true story underlying David Henry Hwang's *M. Butterfly*, but Hwang lets it slip through his fingers. The critic concluded, "Unlike Chinese food, Hwang's play leaves you hungry for less — a better-thought-out and more penetratingly felt less."

Robert Taylor, of *The Tribune*, said he was "disappointed" that the play wasn't "more serious in dealing with the issues it raised." He said the issues were obscured by some "broad Broadway style comedy designed to sell tickets."

He thought the play's central point was how men manipulated women. "The Asian trappings are a way of creating interest in the play, to make it seem novel and Oriental, but the central moral debate was the issue of men manipulating women."

He saw one big problem with the play. "It's trying to say too many things in too many ways. I'm not sure what the playwright wants the audience to remember." Nonetheless, Taylor said, "one thing it does for the general 'white-bread' audience is bring a major Asian American character to center stage."

I'm no theater critic, but I'll state what I liked and what I didn't like.

The so-called "theatricality" of the play is stunning — the set, the costumes, the snap-and-pop cadence of the direction, the Chinese music mixed with Puccini's opera.

I also like Hwang's ingenious idea of marrying this absurdly unbelievable true-life spy scandal with the "Madama Butterfly" metaphor to convey his message about how the West treats the East as a submissive woman.

But I felt that the theatricality sometimes overwhelmed the political messages and that, at times, he had too many messages. Indeed, I wouldn't give *M. Butterfly* high marks for conveying a strong, uncompromising message about the Asian American experience. I didn't like the fact that the play perpetuates a common stereotype that Asian men are foppish and effeminate.

The Reaction

Tisa Chang, artistic producing director of the Pan Asian Repertory Theater in New York, said that *M. Butterfly* is "David's most intriguing work in terms of writing. As a commercial phenomenon, it's wonderful he's getting all this attention and awards. *M. Butterfly* is basically a commercial venture. You can see (director) John Dexter's imprints clearly in things such as the sliding screens and the one-set conceptual approach."

Chang said that the issues raised in the play are those "close to David's heart — gender, race, reality." She added, "He's so intellectual and he's so clever."

She was mildly critical that the play's lead character is a white male. "That's a concession to the Broadway theater community."

Diane Wong, executive director of the Asian American Journalists Association [AAJA] and long-time activist for Asian American women issues, said she was "very impressed" with the play. "I thought it was very well crafted."

Wong said she felt uplifted by the fact that mainstream theater was discussing issues dear to her heart for years: the racist and sexist attitudes that Asian and Asian American women suffer because of the stereotype created by men that Asian women were perfect.

"Finally, a general audience was getting exposed to concepts we've been dealing with for years" within the Asian American community, Wong said.

The History

Hwang is today's artistic star. Once, it was Frank Chin.

Chin has been a forceful, pioneering intellect in Asian American circles for decades. He's also aggressive, irascible and uncompromising, and that gets him into tiffs with many Asian American writers and artists.

In 1972, Chin broke important artistic ground with two searing, funny, zippy and hard-hitting portrayals of the Chinese American experience. His *Chickencoop Chinaman* was produced off-Broadway at the American Place Theater. It won praise from such establishment publications as *The New Yorker*. Two years later, his *Year of the Dragon* (never to be confused with the atrocious movie *The Year of the Dragon*) was also produced off-Broadway.

The New York Times, in writing about David Henry Hwang, recently described Chin and his plays as "angry plays by an angry playwright." Chin doesn't disagree. He says he's still angry.

Chin told me he hasn't seen *M. Butterfly*, but has read the script. Chin said that Hwang's play "caters to the stereotype that the best Chinaman" is a homosexual. Furthermore, Chin said, Hwang is being rewarded for "catering to stereotypes."

Chin said that those Asian Americans who embrace Hwang's works are "assimilated" Asian Americans who are ignorant of Chinese and other Asian artistic traditions. He accuses Hwang of "selling out."

B. D. Wong and John Lithgow

"My success (in New York theater) was a fluke," Chin declares. "They (the theater establishment) argued with me. But they love his work."

Hwang knows Chin didn't like *F.O.B.* because, according to the two of them, Chin objected to Hwang's portrayal of Guan Gong, the Chinese god of war first introduced to American audiences by Chin.

Hwang said he's always been aware of Chin's works. "My work is a part of the legacy that he set forth. My work is partially made possible by his work." It once bothered Hwang much more than it does now that Chin doesn't like his work. "Frank Chin would like to claim the territory of Chinese American theater as his alone," Hwang said.

Chang said that Hwang and Chin are poles apart. "Frank is the angry Chinaman; he's caustic. David is urbane, smooth. Frank's world of the angry Chinaman isn't something that the world is ready to embrace. Audiences are more willing to accept David's world and his vision."

AAJA's Wong said Hwang is benefitting from the ground-breaking work of Chin. Hwang has been able to build on Chin's foundation and has given it his (Hwang's) own sense of style, rhythm and movement. "I admire David for making his work accessible to a non-Asian audience."

The Future

The implications of Hwang's Broadway success for other Asian American artists and for the future of Asian American artistic expression remain unclear and subject to debate.

Hwang said that since America is a pluralistic society, Asian American and other ethnic-minority artists should have the freedom to write about anything they want.

"The marketplace is not so 'white bread' anymore. The demographics of America are changing rapidly" so that the works of ethnic minority artists should be able to find an audience, he indicated.

Hwang, however, is cautious about being overly optimistic about changing America's readiness to embrace multicultural artistic expressions. He senses a growing polarization as the country's population grows increasingly non-white.

"The new demographics are causing a lot of 'fencesitters' to take a stand. They'll either have to come out in favor of more pluralism, or they'll come out in favor of putting up a fence around the country. We're headed for a rough period in this country. I hope as we become more pluralistic that we also become democratic and that writers from multicultural backgrounds will be representative of how America sees itself."

Ben Tong, an SF psychologist and a keen observer of Asian America, had some interesting thoughts about the possible implications of Hwang's success. Tong said he hasn't seen *M. Butterfly*, but has read about it. He has also seen some of Hwang's other works and he also knows Frank Chin's writings and plays. Tong said he favors Chin's works over Hwang's.

"I don't think *M. Butterfly* represents a breakthrough in the theater of the Asian American experience. The lead character is white and a notch down is a transvetite. Hwang's work is in a different universe from Frank Chin's," Tong said.

"Will (Hwang's success) get jobs for Asian American actors and writers? Maybe, but I draw a hard line between art and career. I'm not placing a value judgment on this. If more Asian Americans in the arts find work, that's fine. But this doesn't necessarily represent progress in Asian American artistic expressions."

William Wong is an assistant managing editor of The Tribune, Oakland, CA.

SO-CAL NEWS

Judy Chu Cheerleads For Asian Empowerment

California State Senator Cecil Green of the 33rd District invited recently-elected Monterey Park Councilwoman Judy Chu to speak to his one-year-old Asian Pacific American Advisory Committee at the Ramada Inn in Norwalk on July 26.

Chu, born in LA, spoke about her reasons for running for the council seat and the campaign. She said Monterey Park during the last few years has been torn apart by events which created deep divisions in the city. "There was

Judy Chu

the 'English Only' amendment that [was] proposed; there was a sign ordinance, regulations about the amount of Chinese that could be on those signs; 'white flight' — the fact that Chinese were moving in; there were articles in national magazines — *Atlantic Monthly, Washington Post*, a whole series of articles in the *LA Times* talking about the tension that existed in Monterey Park."

Chu spoke about the resentment of some whites who felt that Asians and Hispanics had not lived in Monterey Park long enough to know what was good for the "betterment" of the city, and said that some of that resentment spilled over into smear tactics against Chu during the campaign.

"I wanted to see whether it was really true that racism existed to the extent that people thought it did over here. The other reason I ran was because of the lack of empowerment for Asian Americans." Chu said that the lack of Asians in key elected positions is a problem statewide and nationwide, but particularly acute in Monterey Park.

Monterey Park is 51% Asian and 32% Hispanic, but Chu is the only minority on the city council with four whites. The city's population is 53,000, but only 23,000 are registered to vote. Only 30% of the registered voters, or about 7,000, are Asian. Chu said that Asians need to step up voter registration drives and encourage a better turn-out at the elections. Chu said she received eight out of every ten Asian American votes in her election.

Chu said the lack of Asian empowerment affects Asians every day. "We are in the midst of very exciting times, times that will bring Asians finally to the forefront. As Asians, we are going to be a force in the political scene. By the year 2000, we will be the second largest minority group in California. We are already a potential economic base for political campaigns... It's not just enough to get Asian faces as candidates, but we have to have qualified people who can be considered excellent leaders for all. It is not enough just to give money, even though that's just great, but we must ask for something back, whether it be appointments or committments to Asian issues."

LA's Channel 18 To Start Community Billboard

LOS ANGELES - In an effort to stimulate public interest in the rapidly growing international community of Southern California, KSCI-TV 18, The International Channel, began broadcasting 30 second public service announcements in English, in late July.

"The International Community Calendar can be especially important to the second, third and fourth generations... and will also help mainstream newly arriving immigrants," said Yuko Sakamoto, Director of Programming.

Organizations interested in utilizing this service should send press releases or information at least two weeks in advance to KSCI-TV 18 International Community Calendar, 1954 Cotner Ave., LA, CA 90025.

LA EVENTS

THRU AUG 28

"Works in Water & Wood," exhibition of woodblock prints by Shi Jihong, a native of Nin Po, China. Pacific Asian Museum, 46 N. Los Robles Ave., Pasadena. (818/449-2742)

THRU SEP 18

Containing Beauty: Japanese Bamboo Flower Baskets exhibition. UCLA's Museum of Cultural History, Haines Hall, Rm 2. Wed-Sun, noon to 5 pm. Free. (213/825-4361)

THRU AUG 14

48th Annual Los Angeles Nisei Week Festival in Little Tokyo, featuring many cultural events and entertainment. Sat., Aug 6 - Coronation Ball. 6:30 pm. Sun., Aug 14 - Parade followed by Obon St. Dancing and closing ceremonies in the streets of Little Tokyo. (213/687-7193)

SAT. AUG 6

The List-Glenn String Orchestra & Piano Ensemble. Chi-Jen Chang, conductor. State Playhouse, CSULA. (213/224-3448)

WED. AUG 10

National Minority Business Entrepreneur/ Women Business Entrepreneur Procurement Conference by LA Minority Business Development Center. $50. LA Convention Center, 1201 S. Figueroa St., LA. 8 am-3 pm. (213/382-5032)

Days of Glory. Athletes from China participate in the Olympic games with spectacular success. KCET-TV. 8 pm.

SAT. AUG 13

The Color of Honor. A documentary on the Nisei experience during WWII. Japan American Theatre, 244 S. San Pedro St., LA. 11 am, 1:30 pm, 4 pm & 6:30 pm. $5 gen & $4 sr. citizens/students. (213/680-3700)

AUG. 13 & 14

Street Art Festival. Auto show and carnival in Little Tokyo. Second St. & San Pedro St., LA.

Cultural entertainment on Japanese Village Plaza Mall's stage between First and Second streets. 11:30 am-5:30 pm. Free.

THE DIFFERENCE BETWEEN GOOD AND GREAT

A unique dining experience awaits you at China Station Restaurant. An exciting new menu features traditional Cantonese and spicy Szechwan favorites along with fresh seafood specials. Watch passing trains and enjoy the station's early California decor

CHINA STATION

LUNCH - DINNER
BANQUETS - FOOD TO GO
11:30 AM TO 1:00 AM DAILY
COCKTAILS TO 2:00 AM
FREE PARKING

AFTER THEATER DINING
UNTIL 1:00 AM

JOOK ALSO SERVED
AFTER 10:00 PM

In The Historic Southern Pacific Depot
700 UNIVERSITY AVENUE - BERKELEY - 415/548-7880

SANTA CLARA COUNTY 1988 Fair

THE FUN'S ON US

JULY 29 — AUGUST 14

CLOSED MONDAY, AUGUST 8

Santa Clara County Fairgrounds
344 Tully Road, San Jose (408) 295-3050

English & Chinese Books on Things Chinese

*Arts & Culture
*Asian American Literature
*Chinese Language
*Cookbooks
*ESL
*English-Chinese Dictionaries
*Chinese-English Dictionaries
*Healing Arts
*History
*Literature & Poetry
*Martial Arts
*Religion & Philosophy
*Social Services
*Travel

EASTWIND BOOKS & ARTS, INC.

1435-A Stockton Street
San Francisco, CA 94133
(415) 781-3331

1986 Shattuck Avenue
Berkeley, CA 94704
(415) 548-2350

EASTWIND

NETWORKING

ARTS

THRU AUG 12
Photo exhibit in celebration of Sing Tao Newspapers' 50th anniversary. Chinese Culture Center, Chinatown Neighborhood Art Room, 750 Kearny St., SF. Tue-Sat, 10 am-4:30 pm.

THRU AUG 12
Chinese Language & Culture Summer School for secondary & junior high students. 9 am-12 noon. Chinese American International School, UC Extension Center, 220 Buchanan St., SF, 864-0524

THRU SEP 3
Mind Landscapes, exhibition of C.C. Wang's paintings. Chinese Culture Center, 750 Kearny, SF. (986-1822)

THRU - SEP 9
Exhibit of cartoonist Dennis Yee's original drawings, Alter Ego. Asian Resource Gallery, 310-8th St., Oakland. Mon-Fri, 8 am-6 pm. (763-2970)

SAT. AUG 13
The Last Emperor, about Emperor Puyi's life. Berkeley UC Theatre, 2036 University Ave., Berk. 4:30 pm & 8 pm. (843-6267)

SUN. AUG 14
Hiroshima-Nagasaki. Commemorative jazz concert featuring Glenn Horiuchi & Afro-Asian Ensemble. Educational Cultural Complex, 4343 Oceanview Blvd., SF. $7/adults & $4/students. 4 pm. (230-2800)

WHERE WHAT WHEN

RECREATION

AUG 6 & 7
Fifteenth Annual Nihonmachi Street Fair, w/ ethnic foods, arts & craft, games and live entertainment. Post St. and Buchanan St. Mall, SF. 11 am-6 pm. (922-8700)

SUN. AUG 7
Fruitpicking trip to Brentwood with the Chinese Progressive Assn. $10/adults, $7 /children 12 and under. Transpt. and lunch incl. Meet at 737A Grant Ave., SF. 8:45 am. RSVP by July 31. (956-9055)

LECTURE/CONFERENCE

THU. AUG 4
Japan-Bashing & America-Bashing: Is the Media Part of the Problem? A lecture by Michael Berger, *SF Chronicle*. French Parlor, Sheraton-Palace Hotel, SF. $5/Japan Society members & $7/non-members. 7 pm. (986-4383)

DINNER/DANCE

SAT. AUG 6
Asian-American Social Club's 3rd Annual Dinner. Nijo Castle, at the Pruneyard, Campbell. 7 pm. RSVP by Aug 4 (797-2617)

MON. AUG 8
"In Celebration of Affordable Housing:" Chinese Community Housing Corporation's 10th anniversary celebration. New Asian Restaurant, SF Chinatown. $125. Coctails, 5:30 pm & Dinner 6:30 pm. (391-4133)

FRI. AUG 12
The Colossal Party: National Asian American Telecommunications Assn's fund raiser. Colossal Pictures. $40. Limited to 100 people, RSVP. (863-0814)

WED. AUG 17
The Distinguished Asian Leadership Awards Dinner honoring Chia Wei Woo, Bob Lee, Leo Soong and Rod McLeod, by Asian Business League of SF. Ramada Renaissance, SF. $40. 6 pm. (788-4664)

THE BIG EVENT

Chinese Golden Dragon Acrobats of Taipei

THRU - AUG 14
The 44th Annual Santa Clara County Fair, "The Fun's On Us." San Jose Fairgrounds. Noon-11 pm, weekdays. 11 am-11 pm, weekends. Over 14 $5.50/ under 14 and seniors $4. (408/295-3050)

CLASSIFIEDS

EMPLOYMENT

Personnel Associate. BA in rel. field, excellent writing, clerical and org. skills req. PC exp. helpful. Submit cover letter/creative writing sample with resume. Apply SF/SPCA, **2500-16th St., 94103, EOE.**

Credit and Collections Clerk

To process credit approvals, client contact, resolve billing discrepancies, telephone collections, process invoices, some typing, process daily cash receipts. 9AM - 5:30PM Mon-Fri, one hr. lunch. Typing, good communication and organizational skills req'd. Salary negotiable. Benefits: 80% major medical. Send resume to: **KNEW/KSAN, Attn: Sue Ballinger, POB 910, 66 Jack London Square, Oakland, CA 94604.**
EOE - M/F/H

HIRING! Government jobs - your area. Many immediate openings without waiting list or test. $15,000-$68,000. **Call (602) 838-8885. EXT 1718.**

BOOKKEEPER - Pttme. for non-prof org.; payroll, tenant billing, payables, prep. finan. rep. Prev. exp. & 10-key, bil. in Chin. helpful. **Resume to: EBALDC, 310-8th St., #309, Oakland, CA 94607. Attn: Sandy.**

EXECUTIVE SECRETARY to President. Req's excellent clerical/comm. skills. Self-motivated w/good organ. abilities. BA and rel. work exp. req. Submit cover letter and creative writing sample with resume. Apply SF/SPCA, 2500 16th St., S.F. 94103. EOE.

Piledriver Supervisor

Port of San Francisco

Directs piledriver crew in the construction, maintenance, repair or demolition of piers, wharfs and other substructures. Requires 4 years journey level pile worker or engine operator experience and California driver's license. Some positions require driving experience. For information or application contact: **Janet Bias, San Francisco Civil Service Commission, 646 Van Ness, 558-5831.** Application must be filled by 8/19/88.

Equal Opportunity Employer

Nutrition Site Director for social service agency 5 days/wk PT or FT depending on professional bkgd. Bilingual Eng/Cantonese, Health Benefits, Salary based on exp. EOE Resume to: **OCCC, 310-8th St., #215, Oakland, CA 94607.**

EXECUTIVE DIRECTOR
The Chinese Culture Foundation of San Francisco is seeking an Executive Director with an earned graduate degree and 3-5 years of professionally responsible experience in administering a non-profit organization. Leadership ability and management skills are of primary importance, as is successful fund-raising experience. Knowledge of and sensitivity to Chinese culture is required, and facility in the Chinese language is preferred. Must be able to work with the Board of Directors, the Artistic Director/Curator, and effectively represent the Foundation to a broad range of communities. Send resume by September 2, 1988 to Roderick Macleod, Search Committee, Chinese Culture Foundation, 750 Kearny Street, San Francisco, CA 94108.

PSYCHIATRIST

Chinese-speaking preferred. California license. Board eligible. Contact: **Chinatown/ North Beach Clinical Services Community Mental Health Services, 1548 Stockton Street, San Francisco, CA 94133, (415) 398-0981.**

Park Maintenance Worker

City of Burlingame

$1815. 1 yr. groundkeeping expr. Drivers license. Final filing 8/26/88. Apply: City Hall, 501 Primrose Rd. 342-8931. EOE.

REPORTER

Fulltime

For a Chinese American weekly newspaper. $1200 - $1450/month. Begins Aug. 8. Must have some news writing experience. Preferred: Bilingual Chinese/English and knowledge of local Asian American community issues. Send resumes to **S. Chen, E/W News, 838 Grant Ave., Suite 302, SF, CA 94108.**

Executive Dir., Salary DOE - non-profit agency serving Chinese/Asians in E. Bay. Must have exp. in fiscal/ personnel admin., prog. plan./ monitoring & fund-raising. Bilingual in Chinese/English. **Resume to: c/o Mrs. Rogers, 6867 Cutting Blvd., El Cerrito, CA 94530.**

Program Director for Elderly Services for non-profit agency MSW pref., case mgt, staff supervision & prog. development exp. Bilingual Eng / Cantonese, Health Benefits, Salary based on exp. EOE Resume to **OCCC, 310-8th St., #215, Oakland, CA 94607.**

St Mary's
HOSPITAL AND MEDICAL CENTER

St. Mary's is committed to the challenge of the future. You can become a part of our exciting future by becoming a vital member of our health care team. You will have a stimulating and rewarding career while keeping pace with the changing needs of our ethnically diverse community

450 Stanyon
San Francisco, CA 94117
An Equal Opportunity Employer
Previous Exper. Translating in Medical Environment Preferred

Chapel of the Chimes
自一九〇九年起服務亞裔社區
殯儀 火化
墳地 敬祭花卉
本殯儀館的設備悉以
中國傳統儀式為本。
中文刻在瓶上
日夜電話：654-0123
山景城墳場入口處
4499 PIEDMONT AVENUE · OAKLAND
預作安排或現正需要
不妨想想本堂之設施
三家雅緻教堂為你服務

MOUNTAIN VIEW CEMETERY
A tradition for Bay Area families since 1863. Offering respect and dignity in a beautiful setting overlooking San Francisco Bay.
Non-profit All faiths
Complete cemetery and chapel services
Pre-need arrangements
5000 Piedmont Ave., Oakland, CA 94611
Phone 658-2590 Founded 1863

CLASSIFIEDS

EMPLOYMENT

TRANSPORTATION PLANNER/ANALYST

Under supervision, act as the project manager/leader for the Performance Audit Program; Regional Transit Productivity Improvement Program; and other region-wide projects to improve transit services.

Bachelor's degree in planning, engineering, or related field plus 1 year of experience in transportation planning or equivalent background.

Applications must be submitted on MTC forms (request from Personnel Office). Closing date for receipt of applications is 8/12/88.

Call: Metropolitan Transportation Commission, Metro Center, 101 8th Street, Oakland, CA 94607. (415) 464-7700.

BOOKKEEPER. Experience in billing, A/R, C/R, G/L, bank reconciliations, data entry, some computer knowledge, detail & number fluency. $18K+medical & dental. Nonprofit service-oriented entity. Resume by 8/12/88 to: **Controller, Fort Mason Foundation, Bldg A, Fort Mason Center, SF 94123.** No calls EOE.

Driver for a social service agency to provide transportation to seniors and handicapped, fluent Chinese / English, class II driver's license and safe driving record, ability to pass first aid and CPR, send resume to **OCCC, 310 8th St., #215, Oakland, CA 94607.**

REFERENCE LIBRARIAN

Temporary, 12-24 month, full-time reference position (with possibility of reappointment) in a library serving a multi-ethnic university population of 12,000 in the San Francisco Bay Area. Bibliographic instruction, database searching and other reference duties as assigned. Evening and weekend duty included. Requirements: MLS from ALA-accredited library school; at least two years of full-time academic library experience in refernce, bibliographic instruction, and database-searching activities. Skill in working with ethnically diverse student body. Salary range: $31,680-$34,740. Send resume to **Melissa Rose, Library Director, California State University, Hayward, CA 94542.** Deadline: August 8, 1988. Equal-opportunity, affirmative-action employer. Applications from women and minorities welcomed.

Chinese Chef. Experience needed. Location of job in Midwest. **Call (502) 554-0100 or send letter to 231 Colonial Drive, Paducha, Kentucky 42001.**

ATTORNEY

DEPUTY REPORTER OF DECISIONS

$3,557 - $4,725 Per Month

The California Supreme Court, Office of the Reporter of Decisions located in San Francisco, is accepting resumes for the position of Deputy Reporter of Decisions.

Under general direction, the incumbent will review the content and quality of the editorial work performed by the private publisher of the Official Reports and direct necessary changes. Duties will require the reading of advance sheets to check accuracy of editorial material and correct printing errors; prepare proof for bound volumes; appraise accuracy of syllabi, summaries, titles of cases, cross-references, etc., and appropriate revisions; function as state-wide liaison between publisher and the staffs of the appellate courts in answering publication-related questions; check opinions for errors and make corrective suggestions; and perform other work as required.

MINIMUM QUALIFICATIONS:

Alternative 1
Bar admission and either
A. A minimum of two years of post bar legal experience encompassing extensive appellate court practice; or
B. A minimum of three years of editorial experience directly connected with the publication of appellate court opinions, such as headnoting or supervision of an editorial staff engaged in headnoting and the preparation of opinions for publication.

Alternate 2
Possession of a bachelor of law or juris doctor degree and five years of editorial experience directly connected with the publication of appellate court opinions, such as headnoting or the supervision of an editorial staff engaged in headnoting and the preparation of opinions for publication.

Salary will be commensurate with experience.
Please request application from the Administrative Office of the Courts, 350 McAllister Street, Room 3210, San Francisco, California 94102. Telephone (415) 557-9251.

FILING DEADLINE: August 24, 1988
AN EQUAL OPPORTUNITY EMPLOYER

Administrator/Clerk Of the Supreme Court

$5,761 per month

The California Supreme Court located in San Francisco is accepting applications for the position of Administrator/Clerk of the Supreme Court.

Under general direction of the Supreme Court Justices, the Administrator/Clerk oversees administration and assumes office management responsiblities of the nonjudicial functions of the court. Working in conjunction with the Administrative Office of the Courts, the incumbent will be responsible for administering the court's personnel and budget systems and overseeing activities relating to data/word processing, purchasing and business services.

MINIMUM QUALIFICATIONS: Six years of increasingly responsible administrative experience in court administration or a related field and graduation from a four-year college or university, preferably with a specialization in judicial, public, business administration or a closely related field. A law degree may be substituted for two years of the required experience.

Please request applications from: Administrative Office of the Courts, 350 McAllister Street, Room 3210, San Francisco, California 94102. Telephone (415) 557-9251.

FILING DEADLINE:
August 19, 1988.

An Equal Opportunity Employer

MENTAL HEALTH COUNSELOR

F/T Chinese bilingual preferred, to provide mental health treatment in an outpatient setting.

PHYSICIAN PSYCHIATRIST

Half-time/ hourly psychiatrist to supervise medication clinic and psychotherapy. Salary neg.

Send resume(s) to: **AACI, 1922 The Alameda #100, San Jose, CA 95126, (408) 554-8111.**

FOR RENT

Room for rent. Quiet, residential neighborhood. **$150/month. First and last and $75 deposit. 528-0613.**

Special Break

Fully furnished 1 or 2 bdr. suites for $895 or 995 + tax. For info call (415) 283-8200.

REAL ESTATE

SUNSET. Moraga/34 Ave. - 2 BR., 1 BT., 1 room down - $265,000.00. Excel. cond. Eves: 731-6043.

SUTTON, VERMONT

No less than 15, no more than 18 acres, stream, trout, marketable trees. $15,000. Call 707-963-9229 or 707-648-2141. 15K firm. OMC.

BUSINESS

OAKLAND AIRPORT BUSINESS PARK, Garden Offices, 1,010-4,122 sq. ft., Full Service, Parking, Exc. location. **(415) 828-2250.**

FOR LEASE

Restaurant, equipped walk-in BBQ pit. 7130 E. 14th Street, Oakland. $750/mo. 568-0345.

Resort Properties

92 Unit AAA lodge. Restaurant, cocktail lounge, convention complex. Exc. property. Mendocino Coast.
53 Unit Best Western. Motel row. Prime resort area. Central CA coast.
21 units w/a small restaurant, inc. lge. 3 bdrm home, 10 miles from entrance Yosemite Nat'l Park.
Paganini Hotel/Motel Brokers (415) 571-1963

Own a western town located in S.W. Wyoming on 4-way intersection. 80 acres includes 11 businesses under lease. Owner will finance portion. High traffic, great historic potential. **Farson (307) 273-9020 or (307) 382-2638.**

LEGAL

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 121128
The following person(s) is (are) doing business as MAY LI HAIR DESIGN, 674 Broadway, Room 203, San Francisco, CA 94133:
Ying Mei Li Yee, 948 Huron Ave. San Francisco, CA 94112.
Date registrant(s) commenced business:
This business is conducted by an individual.
Signed: Ying Mei Li Yee
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on July 27, 1988.
Pub. dates: August 4,11,18,25, 1988.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 120501
The following person(s) is (are) doing business as HUNG YING SEWING COMPANY, 520 3rd St. #225, San Francisco, CA 94107:
Ying Lam & Yuen Hung Lam, 2483 24th Ave., San Francisco, CA 94116
Date registrant(s) commenced business: 07/05/88.
This business is conducted by husband and wife.
Signed: Ying Lam
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on July 6, 1988.
Pub. dates: July14,21,28,Aug.4,1988.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 121110
The following person(s) is (are) doing business as EMERALD ENTERPRISES, 3245 Geary Blvd., San Francisco, CA 94118:
John E. Goudeaux, 1530 Grant Ave San Francisco, CA 94133.
Date registrant(s) commenced business:
This business is conducted by an individual.
Signed: John E. Goudeaux
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on July 26, 1988.
Pub. dates: August 4,11,18,25, 1988.

ORDER TO SHOW CAUSE FOR CHANGE OF NAME
No. 894729
IN THE SUPERIOR COURT OF THE STATE OF CALIFORNIA IN AND FOR THE COUNTY OF SAN FRANCISCO

In the Matter of the Application of Hardy Lung Ha by and through Lisa Wai Han Ha (Mother).
For Change of Name.

The application of Hardy Lung Ha, for change of name, having been filed in Court, and it appearing from said application that Hardy Lung Ha has filed an application proposing that his name be changed to Justin Lung Ha.

Now, therefore, it is hereby ordered and directed, that all persons interested in said matter do appear before this Court in Department 1 on the 1st day of September 1988, at 8:30 o'clock A.M., of said day to show cause why the application for change of name should not be granted.

It is further ordered that a copy of this Order be published in the East West Chinese American Journal, a newspaper of general circulation, printed in said county, at least once each week for four successive weeks prior to the day of said hearing.

Dated this 21st day of July, 1988.
DANIEL M. HANLON
Presiding Judge of
Said Superior Court
LISA WAI HAN HA
47 Carr Street
San Francisco, CA 94124
Pub.Dates:July28,August4,11,18,1988.

The Funding Exchange/ National Community Funds is now accepting applications for the General Fund. The deadline for the upcoming fall cycle is **September 9, 1988.**

The General Fund seeks to support organizing work that has been chronically underfunded by the philantropic community & gives **priority consideration** to projects led by & based in Third World & Native American communities in this country. It also seeks to support **only** projects experiencing difficulty in obtaining funding because of the political nature of the work &/or the geographic area.

All projects **must** meet the NCF/General Fund guidelines. Grants average between $2,500 & $6,000. For an application &/or more information, please contact:

NCF/General Fund
666 Broadwan, 5th Fl.
New York, NY 10012
(212) 529-5300

東西報 中文版

爐餘掇拾

胡靜廬

搭乘轟炸機

臨泉祕密機場建成，美機第一次試着陸，何柱國副長官和我便搭乘了這次從東海偵炸日艦後回程的B二五型輕轟炸機，是非常巧合的機會。十戰區組成，軍委會電令何副長官受重慶面受機宜。本來我們要由陸路冒險，穿過平漢綫走到五戰區長官部所在地的老河口搭乘便機。這樣從皖北到鄂西有一大段路程要通過淪陷區的敵軍封鎖綫，晝伏夜行，迂迴趨避，預計要七天左右。搭上了這趟便機，兩個小時就完成了一次艱險的途程，迅速而且安全。美國人有樂於助人的本性，空軍情報組將這種情形向前方指揮部一聯繫，知道是高級軍事長官因公搭乘，立刻就同意了。白上尉通知我們按時和情報組同去長官集機場，何副長官和我，另一何的隨從副官三個人只攜帶隨身的背包，立時就出發去候機了。

在當時，B二五是最先進的雙引擎輕轟炸機，主艙後是兩個機身，主艙有自動機砲，機身兩側各有一座機槍塔，機尾還有砲座，自衛能力是够强的。機翼下攜帶輕型炸彈十六枚，機艙內載五百磅中型炸彈八枚，破壞力也很大。這次是單機執行奇襲東海上敵艦的任務完成後，順道觀察皖北祕密機場的設備。因爲往來穿越敵區的上空，要防止敵機的堵截，所以回程中會有兩架戰鬥機到皖北來接應掩護。機上有正副駕駛，在主艙，三名槍砲手分在三個槍砲塔，我們搭乘，機上便把兩翼和機尾的槍砲座讓了出來。何副長官坐在機尾，我們兩人則分坐兩個機身的槍塔。空軍的通信連絡十分準確，情報組對於飛機的行向位置瞭如指掌，（現在有雷達設備就更進步了）他們適時安置約定的着陸標識，點燃跑道上的烽火，飛機便輕盈安穩的着陸，五分鐘內我們快動作登上飛機，繼續西飛。這時接應的兩架戰鬥機也到了上空，來執行掩護返航的任務。

第一次坐上轟炸機，機槍塔內，滿布着各色的電綫電紐，信號燈不斷的此明彼暗，閃灼不停，腰帶緊束在機座上，唯恐觸動機關，拘束得不敢輕易動彈，好在玻璃的球形外蓋，四顧遼闊，漢水縈迴，遠山擁翠，兩架戰鬥機在兩側上下翱翔，翻飛如燕，倒像身在畫中，煞是有趣。快到老河口，突然我們坐的轟炸機升高盤旋，兩翼擺動，我們還以爲是發生了故障，着陸後才知道是發見有敵機截擊，這是指揮戰鬥機迎戰的信號。不久戰鬥機相繼出現，這是敵機已被驅走了，我們便安然在老河口附近的美軍機場降落。

五戰區長官部得到通知，派了車輛把我們接到招待所安息，已經是下午五時以後，冬初節令，天色已暗了。李宗仁長官以何副長官旅途勞頓，約定明日再行晤見。

（一九三）

沙・漠・鬼・城

在中國西部的沙漠中，有一座神祕莫測的風城，人們也叫它鬼城。遠遠望去，淺黃色的高大城樓，巍峨的寶塔，狹窄的街道，非常像中世紀的城堡。來到「城」裡，你會看到古城的城牆上有樓台和尖塔，街道兩旁有高大的建築物，城中間有廣場。廣場上有一堆一堆的沙子，廣場邊上還有幾個高塔，一個因年代久遠，塔尖已經磨平，另一個塔身傾斜，搖搖欲墜。城北有一座方塔，塔房有一隻巨大的石頭獅子躺在地上。

白天，這裡使人產生懷古的幽情，而到了夜晚，這裡會使人毛骨悚然。巨大的建築物一齊投下怪影，有的像巨獸，有的像猛禽。整個「城」的每一間房子都是用岩石做成的實心房子，沒有一個窗户，也沒有一扇門，更見不到一個人影，成爲名副其實的陰森可怕的鬼城。人們傳說，這些都是魔鬼造的，也是魔鬼居住的地方，而且，在狂風怒吼的夜晚，還可以聽到鬼魂的啼哭聲和哀怨的歌聲。如果你尋聲而去，就會迷失路途，最後死在沙漠裡。

當然，這是傳說。世界上沒有魔鬼，更不可能有魔鬼造的城市。這只不過是風沙玩的遊戲而已。鬼城原來是一座巨石的岩石山。由於沙漠裡氣温相差很大，白天温度高達四十至五十攝氏度，夜晚則達零下三十多攝氏度，加上太陽猛烈，因此岩石風化得很快。但岩石質地不同，有的易風化，有的不易風化，疏鬆的岩石早已風化成一堆沙土，狂風一刮，蕩然無存。而留下的岩石經過風沙的雕刻，便形成了各種各樣的建築物了。

風城地處沙漠，整年風沙不斷，十級、八級大風是常事。由於缺乏植被，大風一刮，風起沙揚。風沙撲打在岩石上，就像巨大的沙輪在磨擦。風沙擊打的部位有高有低，岩石的硬度有强有弱，風沙給岩石造成的作用也就各不相同，於是岩石就被風沙塑造成不同的形態。在人們看來，這些形態有的像塔，有的像樓……

殺人蟹

日本海裡生長着一種其大無比的尖頭蟹，當它堅硬鋒利的蟹爪伸開爬行時，足有三米多長，這是迄今爲止所發現的世界上最大的螃蟹，當地漁民稱之爲「殺人蟹」。這種螃蟹平時生活在三千六百多米深的海底裡，只有交配和產卵時才爬到淺水區。它一般以食魚爲生，但對人肉也垂涎三尺，有時竟會向正在海上作業的漁民發起突然襲擊，它那雙「鋼鉗」會伸到船上「拉人下水」。如果有人掉進它的活動區，它就會用鋼條般的爪子將人緊緊纏住，然後飽食一餐。

洗劍鳴
Franklin C. Sing
Complete Insurance Service
61 Walter U. Lum Place
S.F., CA 94108 362-6928

各種保險代理
人壽、醫藥、汽車樓業、生意、火燭互助投票投資基金儲蓄、計劃減入息稅與遺產稅、卅餘年經驗，忠誠服務，如有垂詢，樂意詳細解釋。
辦事處：花園角街六十一號
電話：三六二一六九二八

華生殯儀館
本館按照我國葬殮舊儀式爲僑胞服務
取價從廉

CATHAY MORTUARY
1213 Powell St. nr. Jackson St.
Phone: 982-1213

黃鳳瓊實業公司
本公司專理買賣及交換大小樓業，管理物業，保險燕梳。專誠爲僑胞服務。若蒙垂詢，請電話接洽
SKYWAY REALTY
Real Estate & Insurance
688 Guerrero Street
San Francisco, CA 94110
(415) 863-8950

美國南海有限公司
NAN HAI (U. S. A.) CO., INC.
中國南海影業公司北美地區總代理
香港海外録影公司北美地區總代理
香港文華影片公司北美地區總代理
中國華藝音像實業有限公司北美地區總代理
中國北京音像公司北美地區總代理

全美經銷最新中國電影錄影
女兒樓　女活佛　苦藏的戀情
七月八月電影新片預告：
可歌可泣　抗日英雄曲
亦悲亦壯　華夏正氣篇
血戰台兒莊
中國新一代電影導演
陳凱歌力作
大閱兵　張藝謀攝影
野媽媽（西安電影製片廠）
女兒經（上海電影製片廠）
怪　圈（長春電影製片廠）
雷場相思樹（八一電影製片廠）
最後一個冬日（瀟湘電影製片廠）
魔窖里的幻想（峨眉電影製片廠）
訂購電話：（415）398—6671
中國電影進出口（洛杉磯）有限公司總發行
版權所有。盜録必究
644 Broadway, Suite 403, San Francisco, California 94133 USA,
(415) 398-6671, Telex: 880035 WE SFO

開平華僑律師事務所

開平縣律師部門，着力爲華僑，港澳同胞及其眷屬提供法律服務，成效顯著，被鄉親們譽爲「信得過的律師」。

開平縣在設置律師事務所的基礎上，去年，又專門成立華僑律師事務所。同時，在全縣各鎮相應設置了法律服務所。根據華僑、港澳同胞和僑眷的要求，提供法律服務。其中有爲出國出港澳定居，勞務輸出的代辦公證，出具法律意見書；爲僑胞及其眷屬的婚姻家庭，房屋繼承開展非訴訟代理；爲華僑、港澳同胞捐贈興辦公益事業和投資興辦企業提供法律服務；代理財產和人身非財產事務。據統計，近三年來，該縣律師部門爲華僑，港澳同胞和僑眷辦理非訴訟事務七百五十八宗，佔辦理訴訟事務代理總數的八成。

該縣律師部門受理華僑，港澳同胞和僑眷的非訴訟事務，是本着嚴明，公正的態度，堅持調查研究，以力求做到息訟解紛。如座落在該縣水口鎮中山東路「有源堂」舖業，原是僑房，却一直被當地房管所列爲公房出租給開平腐乳廠。業主鄺先生委托該縣律師辦理落實僑房政策，但因年代已久，憑據不足，仍被定爲公房。律師並不因此放棄，除走訪業主提供的證人外，還查閱大量資料，終於找到可以確定房子是業主購賣的文字記載。然後，經幾方協商確認舖業爲鄺先生所有，並由廠方作出合理的補償，雙方均威滿意。

對調解無效的糾紛，該縣律師則堅持以事實爲依據，以法律爲準繩，上訴到法院解決。如旅港同胞何心愛早年在家鄉水口鎮寺前新溪裡建有房屋四間，另有兩間祖屋，都被堂叔張某佔居廿多年。爲了收回房屋和繼承祖屋，她專門委托該縣律師代爲訴訟。經查證，何自建的房屋擁有土地房產所有證，屬合法私有房屋；兩間祖居根據繼承法規定、何、張都有繼承權利，應各得一間。因此，律師仗義執言，及時向當地法庭代爲起訴，並提出合理建議。法庭也依法受理，裁決，使這宋長達二十多年的房屋糾紛，前後僅花十八天時間就完滿結案。

一些不是律師「份內」的工作，該縣律師也盡力而爲。如旅美華僑勞英權的母親在香港病逝，遺囑要求運於家鄉安葬，而勞先生從美國回開平家鄉只有十天假期。他急忙回開平找律師商量，要求在當天三、四小時內幫他辦妥一切證件。律師立即放下手頭工作，到縣僑辦和縣僑辦和縣公證處爲他及時辦妥有關證明和公證書，使他能坐上當天三埠港的客輪趕到香港，妥善地辦理他母親的遷葬手續。勞先生感謝地說：「開平律師這樣急人所難，眞是存殁均感了。」

（李泉）

李如心女士又獻文物給祖國

旅美華僑李如心女士最近又將一批文物資料獻給中國。

中國古文物收藏家李如心女士，是原籍廣東省斗門縣龍壇村的美籍退役陸軍上校容兆珍先生的遺孀。今年五月下旬，李如心女士根據丈夫容兆珍先生的遺願，將一批清末民初的文物資料委托斗門縣訪美代表團團長周英堯送回中國。這批文物包括：「中國國民黨駐美總支部歷年黨務概要」、「宣統元年革命捐款人名錄」、「民國元年美洲金小國民救濟局革命籌餉徵言錄」、中國國民黨三藩市分部的「總理誕辰紀念專號」、「中國國民黨第一次懇親大會始末記」，「中國國民黨駐三藩市總支部所屬部處代表大會始末記」、「金門孔峯居士的「紀林森（子超）二三事」，以及清末大學士，直隸兩江總督曾國藩和清末軍閥，洋務派首領左宗棠兩人手書的楷書七言對聯各一副。這些文物原系容兆珍的父親容嵩光先生所收藏。容嵩光是旅美老僑商，同盟會會員，孫中山的摯友，曾參加孫中山先生領導的民主革命，一九二三年被孫中山任命爲美國山多些（現譯聖荷塞）埠中國國民黨通訊處正主任。他多次發動美洲華僑並帶頭捐款資助革命。

自一九七七年以來，容兆珍、李如心夫婦曾八次回國探親訪問。一九八三年和一九八六年先後兩次捐贈文物古董給中國有關部門，並捐資三萬多美元給斗門縣設立獎學基金和文物室。李如心女士說，這些文物資料是屬於中國的，我是根據兆珍的遺願，將它們送回中國，使之能永世留傳。

（達權）

社區消息

★華埠北岸區成人教育中心秋季學期將於本年八月十五日始至本年十二月十五日結束，分日夜班，由上午八時至下午九時，全日開課，各項課程全部免費。報名讀英語班時間如下：五十預備班（字母班），五十班，八月九日，星期二。一百班、二百班、入籍班，八月十日，星期三。三百班及以上程度班級，八月十一日，星期四。日間報名時間：上午九時至正午十二時。夜間報名時間：晚上六時至八時三十分。星期四報名時間：上午九時至十一時，晚上六時至八時。有意就讀人士，請帶工咭及身份證明文件（例如：護照、綠咭、難民紙、駕駛執照或加州身份證），親到菲拔街九百四十號報名。其他課程如電腦班，會計班和打字班，學生可於開課第一天直接到教室報名，詳情請致電七七六—〇八〇八查詢。該中心亦接受現正申請大赦的非法移民報名入讀各英文班及入籍班。

★「第三屆華裔畫家聯展」開始報名。本屆華裔畫家聯展今年將於九月十日起在華埠假日旅館三樓之社區藝術畫廊舉行。今年徵集作品有下列之規定：㈠參展者應在三藩市區之範圍。㈡作品畫種不限，但每位最多只能交兩張（件），經本會評選後展出。㈢作品尺寸闊度以不超過四十八乘三十六英寸爲宜，並應已裝裱或裝好架框。㈣參展費每位十元，作品如落選，恕不奉回。㈤交畫日期：八月十八、十九、二十。星期四、五、六一連三日由上午十時至下午五時止。㈥收畫地點：堅尼街七五〇號，華埠假日旅館三樓社區藝術畫廊，張祺收，詳情電話九五七—一一四六詢問。

★三藩市唐人埠的護兒資料中心，設有一家長互助組，申請入組的兒童，必須是來自低收入的家庭，年齡在一歲半至兩歲之間，每週上課四小時。設立互助組的目的，是給與幼兒一個學習如何與其他兒童相處，分享的機會，時間學習簡單的常識、歌謠、畫圖畫等等。互助組的設立，亦給與父母一個機會，去了解各階段兒童的生理、心理成長過程，以便更好地去教育，培養子女。各父母亦可趁此機會，互相認識，交換養兒育女的知識和經驗。該組現接受報名，九月開課，不收費用，如想參加，請到七七七號，士德頓夾唐人街，二〇二室，護兒資料中心報名，電話：三九一—八九九三。

★東北醫療中心牙科於八月、九月內將設兩項免費檢查輔導服務，專爲青少年及成人而設，必須預約。㈠牙齒矯正檢查，若有牙齒整齊問題可前來免費接受檢查，並討論治療計劃。㈡阻塞智慧齒牙檢查，請攜同十二個月內之×光照片以協助檢查。若未有適當之×光照片者，東北可提供減費×光服務。若智齒生長之途徑有被阻塞之現象則及早拔除可免後患。東北醫療中心：地址士作頓街一五二〇號電話：三九一—九六八六。

★東北醫療中心爲優待市民起見，特在八、九月份內提供敏感症皮膚試驗，只收費用十五元，通常此種檢驗是（收費五十元以上的）時間定每逢星期二下午一時至四時半必須先預約。電話三九一—九六八六，地址：三藩市士作頓街一五二〇號。

聘請司機
社會服務機構聘請司機接送老人，需有第二級加州駕駛執照及良好駕駛紀錄，操流利廣東話及英語，有意者請將履歷寄OCCC, 310 8th St., #215, Oakland, CA 94607
欲知詳情請詢問
Fernando Cheung
電話 829—2022

全市獨家貢獻
宮燈食品
養生珍品
正宗佛跳牆
燒鴨鷄鵝
皇宮
Imperial Palace
919 Grant Avenue, San Francisco
982-4440

專家　李應潤博士　眼鏡
Dr. Alfred T. Lee
Optometrist
748 Sacramento Street
Phone: 781-7437
每日上午十一時至下午六時

FIGONI HARDWARE CO.
Restaurant, Hotel and Bar Supplies
1351 Grant Ave. 392-4765
各種鐵器用具漆油及鎖匙

平園西藥行
Ping Yuen Drug and Market
藥西配專　雜熱貨什
1111 Grant Ave. 982-1613

東西報 中文版

爲增加市府收入和減少赤字
公共車票和泊車收費均於八月份實行加價

（舊金山訊）爲了協助市府削減一億七千萬財政赤字，舊金山公車車票和市屬停車場泊車費均於八月份先後提價。

舊金山公車票價已於八月一日（星期一）開始漲價。成人票增加一角，漲到八角五分。觀光纜車票價增加一元，漲到二元五角。成人月票將自現行的每張二十五元提高到二十八元。這次漲價，使本市的公車票價數字進入全國十數個都市的高公車票價之列。

老人車票、殘障人士車票、學生車票的價格則未調整，即老人與殘障人士票價仍爲一角五分，學生票價仍爲兩角五分。

本市公車票價提高後，一年可增加收入六百六十三萬元。但是，增加的收入將因公車系統成本增加而被抵銷。

除了乘搭公車費用提高之外，本市還增加了泊車收費。停車錶泊車費加價約五成，市府擁有的十三個停車場，收費增加，高至一倍。

金融區半小時的停車錶由五角增至七角五分。附近地區的一小時兩角，增加至三角。公共停車場的收費也由五角一小時增至七角五分，每小時一元的則增至一元五角。

市參事會通過增加停車錶收費，爲市府每年帶來額外三百萬元。支持增加停車場收費，爲市府進帳一百三十萬元。

發行債券建新圖書館案
艾諾斯建議交選民表決

（舊金山訊）艾諾斯市長日前簽署一項法案，建議把發行一億一千萬元債券去改善圖書館的提案，在十一月提交選民表決。

該提案如果獲得選民通過，發行債券所籌集的金額可用作興建圖書館的經費。圖書總館位於市府附近的馬歇爾廣場。

債券的基金也可以用於其他圖書館的避震設備、傷殘人士的入口設備及電力安裝的費用。

興建新圖書館的計劃工程總面積爲四十四萬二千五百平方呎，地面建五層，地下建兩層。

目前的圖書總館建於一九一七年，因建築物太少、太舊，並且不安全。

爲促進與港台大陸商貿文化交流
金山華人服務社舉辦餐會

（本報訊）爲促進灣區僑胞與中、美、港、台、大陸商貿文化交流，協助本地華僑創業（無本創業或小本投資），使廣大有意發展事業的僑胞互相溝通結識，同時認識中國大陸投資環境、經濟狀況及中國近年來文化發展、金山華人服務社訂於八月十二日星期五晚上在三藩市華埠海城大酒樓舉行「商貿、文化交流晚餐會」。

在晚餐會上，各商號及文化科技界專業人士可以互相結識交友、交流、互通信息、也可以展示和介紹自己的食品、商品、產品給到場的僑胞嚐試、品評，也可以宣傳自己的業務和專業技能。

爲了協助本地僑胞及香港、台灣商貿界到中國大陸投資，當天晚上將邀請中國駐舊金山總領事館領事到場作咨詢演講，內容有㈠近年來不少僑胞到大陸投資做生意失敗的原因；㈡到中國大陸投資做生意成功的正確途徑；㈢介紹中國大陸的投資環境（包括沿海開放城市與內地情況）；㈣海南島開放政策與投資辦法，有哪些投資項目？㈤台灣商貿界如何到大陸做生意，有哪些優惠政策？㈥近年來中國文藝、氣功、醫療方面的新發現與新成就。

當晚，除了精美的晚餐招待，還有來自香港、台灣及大陸的文藝界的僑胞和留學生的歌舞、氣功、功夫表演。歡迎各界人士參加，如需在晚餐會上展示自己的商品、產品或宣傳介紹自己的事務的專業人士請預早與金山華人服務社聯絡。電話（四一五）九五六—五二五一。晚餐會售票處：三藩市華人金山華人服務社（674 Broadway, #204, S.F., CA 94133 屋崙華埠華安金舖（711 Webster St., Oakland, CA 94607

邵逸夫爵士夫人老人中心
大廈規劃籌備就緒
六日舉行破土典禮

（舊金山訊）安老自助處和松景廬董事局將於八月六日（星期六）上午十一時至十二時爲座落於百老匯墜道頂上的邵夫爵士夫人老人中心動工建造舉行破土典禮儀式。該項儀式將由其有力的支持者市參事摩連拿利主持，參議員彼得威爾遜將在典禮中致詞。

在破土典禮中還將對此規劃中起重要作用的機構頒發特別獎。這些機構包括：美國房屋和城市發展局、加州老人事務委員會、市長房屋發展辦公室、舊金山市參事局、加州房屋和社區發展局、米國三井不動產公司、邵逸夫爵士及其基金會等等。

此房屋規劃，經去年十一月通過的×提案而獲準，並因舉世聞名的香港影視巨頭邵逸夫爵士通過其慈善機構—邵氏基金會捐贈六百四十萬港幣（八十萬美元）而於上月籌備就緒。

此一資金爲六百七十八美元的老人大廈規劃，將被命名爲邵夫爵士夫人老人中心。

該座大廈擁有七十個單位。

據悉，破土典禮將有舞獅，五彩繽紛的汽球等節目助慶，並備茶點、歡迎各界觀禮。地點：美臣街一四八三號（夾百老匯）。

金山偷車案每月八百
警察局勸喻車主防盜

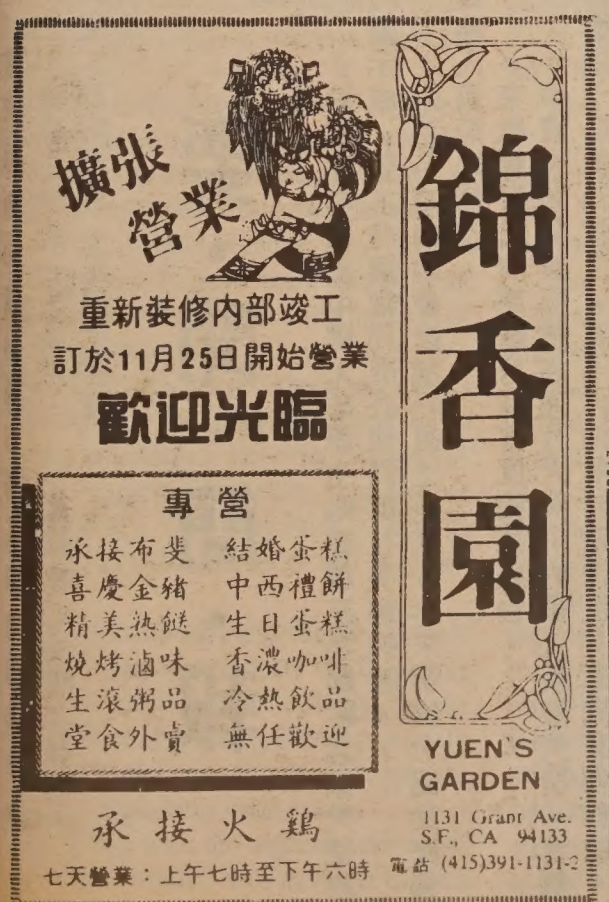
（舊金山訊）舊金山警察局長佐頓日前指出，今年上半年警方拘捕偷車案件疑犯多達四千八百二十二宗。據統計，每月偷車大約八百零四輛。很多汽車被青少年偷去兜風，或被毒犯用作犯毒活動。

佐頓說，偷車賊最喜歡的汽車有豐田、本田、福士、雪佛蘭和雷鳥，因爲竊賊很容易撬開這些牌子的車門，仿製車匙也容易。據悉，普特路，米慎及北區警察局管轄的地區失車案最多。

佐頓勸偷車金裝上防盜鎖或鎖緊駕駛盤，以免盜竊。他還提醒車主，離車時必須將車匙帶走，鎖上車門及停泊在燈光明亮的地點。

太平洋貝爾電話黃頁
中英文索引計劃延期

（舊金山訊）太平洋貝爾電話黃頁公司日前宣稱，一九八八年舊金山市區黃頁將加設中英文索引。因爲技術上問題，此項計劃將會延期，但南加州洛杉磯中區及阿罕布拉區將繼續保留中英文索引，以方便使用。



報入息稅
知客執照 專理入息稅商業簿記
在華埠花園角對面直落樓下

稅報理專
道公錢價
INCOME TAX Service
實業貸款 梁哲武 地保官
NOTARY PUBLIC
LINCOLN LEONG, EA
751 (B) CLAY STREET, SAN FRANCISCO, CA 94108
電話 (415) 781-6561
三藩市金李街七五一(B)
ENROLLED TO PRACTICE BEFORE THE I.R.S.
稅務局認可會計師

商業報稅
翻譯中英文件・代填各類表格・精打手模及護照相

EMPRESS OF CHINA
ROOF GARDEN RESTAURANT
distinctive cuisine of all China
amidst oriental splendor with enchanting vistas
in the heart of san francisco chinatown
International gourmet honors & Holiday Awards since 1968
convention facilities
838 GRANT AVENUE • SAN FRANCISCO • TELEPHONE 434-1345

EAST WEST 東西報

一九八八年八月四日　第二十二卷第卅一期　EAST/WEST NEWS　每份二角五分

台教授提出一國兩治
大陸《瞭望》載文評議
認爲提出正確前提得出錯誤結論

（本報訊）據北京消息，即將出版的《瞭望》周刊，發表一篇專論，與台灣清華大學教授沈君山探討他提出的「一國兩治」的模式。幸這篇由中國社會科學院台灣研究所副研究員姚一平撰寫的文章認爲，在衆多有關兩岸統一模式中，沈君山提出的「一國兩治」較具理性和新意。

該文肯定沈君山所提模式具有兩個正確的前提認識：一是對台灣處境的正確判斷；二是探討未來台灣與大陸關係時應有的兩個基本立場，即台灣人民的利益和國家民族的原則。

關於第一個前提認識，文章說沈君山確實看到了外人覬覦台灣之心不死，存在着台灣從中國分裂出去的危險性。國際上總有那麼一股力量在阻撓中國的統一。文章說台灣島內「台獨」思想的滋長，蔓延，將給中國和平統一帶來複雜的因素。這種思潮如果任其泛濫，對整個中華民族將是一個不幸的悲劇，對國民黨本身的存在也相當不利。因此，國民黨當局應考慮沈君山的建議，應與中共當局商討「及早確定統一的國家主權」。

關於第二個前提認識，作者對沈君山的立場深表讚同。

但作者認爲沈君山在正確的前提下却得出錯誤的結論：一、違背一個中國的原則。沈君山所提「分享」的「治權」，「是完全的，包括自衛權，外交權和國際上具有國際人格的政治實體權利」。具有這樣治權的地區就是一個獨立國家。二、違背主權統一的原則。外交、國防大權，是國家主權的象徵，一個地區是不能享受一個國家的史傳主權的。

台史研究會大陸行受阻
終以個人探親名義成行

（本報綜合訊）台灣史研究會籌組的「大陸台灣史研究考察團」，原訂於七月廿九日赴大陸作十七天的學術考察，但是廿七日突然遭台灣當局限制出境而被迫取消。對此，考察團向有關當局提出嚴重抗議。廿九日，原考察團成員獲准以個人探親名義出境。

由台灣史研究會爲主要成員組成的大陸考察團，原訂於七月廿九日前往大陸蒐集資料，並與大陸學術界交流研究心得。但在廿七日却收到入出境管理局通知「撤銷出境許可」，該局聲稱此行「與原申請事由不符，且違反現行國策。」台灣研究會對此强烈不滿，當晚召開記者會，並向新任內政部長許水德抗議。廿九日蜂迴絡轉，台史會解散考察團，原考察團成員立下切結書表明與考察團無關後，以個人名義陸續出境。

中共黨史上罕見的現象
北戴河會議提前結束
物價改革未獲得定論

（本報綜合訊）七月下旬開始的中共領導層的北戴河會議，七月廿八日突告結束，而物價改革方案却未獲結論。這個情況在中共黨史上是罕見的。

據合衆國際社報導，由於中共高級領導人對未來改革的政策未能達成一致的意見，與會者對物價和工資改革的意見極爲分歧，因此會議停止。

據香港《文匯報》報導，今年北戴河中共中央工作會議，就物價、工資、社會主義商品經濟新秩序及農業等問題，聽取了多方面專家意見和所提出的各種解決方案，未聞有決定性的結論。

物價改革是討論最熱烈的核心問題。有一種意見希望在四年內理順物價，另一種意見則認爲要八年才能初步理順。趙紫陽綜合各方面意見後，提出能否考慮以五年爲期。

在接融到近期的物價改革時，領導層發覺開放物價後，人民的承受能力未如預期的理想。價格改革的詳細計劃和步驟需要進一步討論和論證。

有一種意見認爲，今後五年的整體物價要增加百分之七十。對於防止物價失控，也可能採取若干措施，如考慮制定反暴利法和防止壟斷等。

至於工資問題，有消息說教師、知識分子，尤其是高級知識分子和若干公務員將獲優先照顧。工資將分階段，分先後和分層次增加。

據悉，往年北戴河會議一般由七月下旬至八月五日左右舉行。今年會議由七月廿日開始，廿八日結束。不過，稍後時間還可能舉行其他形式的會議。

要·聞·簡·報

＊約有廿名留美中國大陸學生的眷屬在美國駐北京大使館門前示威，要求美國當局准許他們前往美國探親。

＊兩百名來自內蒙遼寧的護士將在今年來美國，協助紓解醫務人員短缺情況。

＊東歐國家表演團體可能首度獲准赴台。

＊中國大陸閩贛鄂諸省連月天災，許多人流離失所。台灣救總捐十萬美元救災，而不再拘限於以往反共意識宣傳作法。大陸紅十字會欣然接受。

＊美國政府透露，美國準備向以色列出售五架F一五D戰機，價值二億六千五百萬元，用來加强以色列的防衛。

＊美駐聯合國大使宣稱，美國計劃於本年度向聯合國繳交一億八千八百萬美元款項，以協助聯合國償還債務，使有可能派出和平部隊前往波斯灣。

＊里根政府在七月廿八日强烈反對一項與越南交換外交使節的呼籲。這項建議是在國會會議上由兩名共和黨議員提出的。里根政府說，此舉將會削弱美國對達成柬埔寨和議的影響力。

里根將頒國家藝術獎章
建築師貝聿銘金榜有名

（華盛頓訊）白宮宣佈里根總統將頒贈國家藝術獎章給著名的美藉華人建築師貝聿銘和另外十四位對美國文化生活有重大貢獻的美國人。

頒獎典禮將在八月九日白宮款待這些得獎人的午宴上舉行。

白宮認爲，貝聿銘是美國最偉大的建築師之一，他在美國設計了近五十項建築計劃，其中二十四項曾經得獎。

華埠人語
承認錯誤　大國風度

伊朗一架空中巴士客機七月三日在波斯灣上空被美艦飛彈所擊中，全機機員和乘客共二百九十名全部罹難，無一倖免。事後美方稱該客機起飛後低飛，且衝往美艦，故美艦爲自衛計，不得不先發制人。

但美國國防部立即組織調查小組，對艦上的雷達儀器性能及參與其事的船員進行查訊。國防部八月二日透露：調查小組發現艦上儀器操作正常，直指該日事件錯在船員精神緊張，誤報雷達網上所顯示訊息。及後該艦艦長以爲戰機來襲，因而發下放射飛彈的命令。

美國自認水兵出錯後，想必受國際輿論的指摘。

但我們認爲發現錯誤，承認錯誤，是大國風度。美國坦率認錯也可以平息伊朗人民反美狂潮，從旁推動兩伊停火和解。

（劉池光）